

1008

ANNUAL
REPORT
OF THE
DIRECTOR
OF THE
BUREAU OF
THE
CENSUS

ALL INFORMATION, ILLUSTRATIONS, DIRECTIONS AND SPECIFICATIONS INCLUDED IN THIS PUBLICATION ARE BASED ON THE LATEST PRODUCT INFORMATION AVAILABLE AT THE TIME OF APPROVAL FOR PRINTING. HONDA MOTOR CO., LTD. RESERVES THE RIGHT TO MAKE CHANGES AT ANY TIME WITHOUT NOTICE AND WITHOUT INCURRING ANY OBLIGATION WHATEVER.

NO PART OF THIS PUBLICATION MAY BE REPRODUCED WITHOUT WRITTEN PERMISSION.

TODAS LAS INFORMACIONES, ILUSTRACIONES, DIRECCIONES, Y ESPECIFICACIONES CONTENIDAS EN ESTA PUBLICACION SE BASAN EN LAS ULTIMAS INFORMACIONES DE LOS PRODUCTOS DE HONDA DISPONIBLES EN EL MOMENTO DE APROBACION DE PUBLICACION. LA HONDA MOTOR CO., LTDA. SE RESERVA EL DERECHO DE CAMBIAR EN CUALQUIER MOMENTO SIN NOTICIAS PREVIAS Y SIN INCURRIR NINGUNA OBLIGACION A NUESTRA PARTE.

NINGUNA PARTE DE ESTA PUBLICACION NO PODRA REPRODUCIRSE SIN AUTORIZACION ESCRITA.

TOUS LES RENSEIGNEMENTS, ILLUSTRATIONS, INSTRUCTIONS ET SPECIFICATIONS QUE PRESENTENT CETTE PUBLICATION SONT ELABORES A PARTIR DES RENSEIGNEMENTS DES MODELES LES PLUS RECENTS DISPONIBLES AU MOMENT DE L'APPROBATION D'IMPRESSION. HONDA MOTOR CO. LTD. SE RESERVE LE DROIT D'APPORTER DES MODIFICATIONS A TOUT MOMENT SANS PREAVIS ET SANS ENGAGEMENT PARTICULIER DE SA PART.

AUCUN PASSAGE DE CETTE PUBLICATION NE PEUT ETRE REPRODUIT SANS L'ASSENTIMENT FOURNI PAR ECRIT.

ALLE ANGABEN, ABBILDUNGEN, ANLEITUNGEN UND TECHNISCHE DATEN IN DIESER DRUCKSCHRIFT GRÜNDEN SICH AUF DER NEUESTEN PRODUKT-INFORMATION, DIE ZUR ZEIT DER DRUCKGENEHMIGUNG ERHÄLTICH WAR. FIRMA HONDA MOTOR CO., LTD. BEHÄLT SICH DAS RECHT VOR, JEDERZEIT OHNE VORANKÜNDIGUNG ÄNDERUNGEN VORZUNEHMEN, OHNE DABEI IRGENDWELCHE VERPFLICHTUNGEN EINZUGEHEN. KEIN TEIL DIESER DRUCKSCHRIFT DARF OHNE SCHRIFTLICHE GENEHMIGUNG ABGEDRUCKT WERDEN.

PREFACE

This booklet is your guide to the basic operation and maintenance of your new motorcycle.

Please take the time to read the Owner's Manual carefully. As with any fine machine, proper care and maintenance are essential for trouble-free operation and optimum performance.

Your authorized Honda dealer will be glad to provide further information or assistance and is equipped to handle your future service needs.

Thank you for selecting a Honda. We wish you many miles of continued riding pleasure in the year ahead.

INTRODUCCION

Este manual le servirá para su guía al efectuar la operación y mantenimiento básico de su nueva motocicleta.

Sírvase tomar suficiente tiempo para leer este Manual de Explicaciones con cuidado. Como con todas las máquinas de mecanismo preciso, la atención adecuada y mantenimiento son esenciales para obtener una marcha segura y rendimiento óptimo.

Su Distribuidor HONDA tendrá sumo gusto en suministrarle completa información y asistencia. El está en condiciones de prestarle un pronto y satisfactorio servicio.

Le agradecemos mucho por su selección de HONDA y le aseguramos, al mismo tiempo, que esta motocicleta le ofrecerá muchos años de transporte agradable y confiable.

INTRODUCTION

Le présent manuel vous servira de guide pour la conduite et l'entretien fondamental de votre nouvelle motocyclette.

Veuillez prendre le temps suffisant pour lire ce manuel avec soin. Comme avec toutes les machines de haute précision, l'attention et le soin adéquats que vous apporterez à votre moto vous assureront une conduite libre et un rendement optimum.

Votre concessionnaire HONDA vous offrira avec plaisir les informations et l'assistance éventuelle: il est équipé pour répondre à tous les services demandés.

Nous vous remercions pour votre choix d'une HONDA, et nous vous assurons que la moto de votre nouvelle acquisition vous offrira des années de transport sûr et agréable.

Prier de se référer aux étiquettes gommées de traduction française des directions poinçonnées ou indiquées en anglais pour la conduite, qui sont collées sur la moto.

EINLEITUNG

Diese Broschüre soll Sie über die grundsätzliche Bedienung und Instandhaltung Ihres neuen Motorrades informieren. Nehmen Sie sich bitte die Zeit, das Fahrer-Handbuch sorgfältig durchzulesen. Wie für jede gute Maschine sind auch für dieses Motorrad die richtige Pflege und Wartung für einen störungsfreien Betrieb und optimale Leistung unerlässlich.

Ihr Honda-Fachhändler würde sich freuen, Ihnen weitere Ratschläge und Hilfe zu geben, außerdem ist er gut ausgerüstet, um später anfallende Wartungsarbeiten einwandfrei ausführen zu können.

Wir danken Ihnen dafür, daß Sie sich für ein Honda-Motorrad entschieden haben. Wir wünschen Ihnen in den kommenden Jahren viele Kilometer reinen Fahrvergnügens.

CONTENTS

MOTORCYCLE SAFETY	8	Carburetor adjustment	80
Safe riding rules	8	Clutch adjustment	82
Protective apparel	12	Drive chain	86
Modifications	12	Brakes	92
Loading and accessories	14	Front and rear suspension inspection	98
Off-road safety	20	Front wheel removal	100
EQUIPMENT AND CONTROLS	24	Rear wheel removal	102
FUEL AND OIL	40	Battery care	104
PRE-RIDE INSPECTION	46	Fuse replacement	106
STARTING THE ENGINE	50	Tire servicing	108
BRAKE-IN PROCEDURE	54	Stoplight switch adjustment	110
RIDING THE MOTORCYCLE	56	Tool kit	112
MAINTENANCE	58	MAINTENANCE SCHEDULE	117
Engine oil	58	SPECIFICATIONS	118
Spark plug	64	WIRING DIAGRAM	119
Ignition timing	66		
Valve tappet clearance	70		
Cam chain adjustment	74		
Air cleaner servicing	76		
Throttle operation	78		

INDICE

SEGURIDAD CON LA MOTOCICLETA . . .	8
Reglas de seguridad en la conducción . . .	8
Aparato de protección	12
Modificaciones	12
Carga y accesorios	14
Seguridad en los descampados	20
EQUIPOS Y CONTROLES	24
COMBUSTIBLE Y ACEITE	40
INSPECCION ANTES DE LA	
PUESTA EN MARCHA	46
ARRANQUE DEL MOTOR	50
RODAJE	54
CONDUCCION	56
MANTENIMIENTO	58
Aceite para motor	58
Bujía	64
Distribución del encendido	66
Luz de válvulas	70
Ajuste de la cadena de levas	74
Mantenimiento del filtro de aire	76

Operación del acelerador	78
Ajuste del carburador	80
Ajuste del embrague	82
Cadena de transmisión	86
Frenos	92
Inspección de las suspensiones	
delantera y trasera	98
Desmontaje de la rueda delantera	100
Desmontaje de la rueda trasera	102
Mantenimiento de la batería	104
Reemplazo de fusibles	106
Mantenimiento de las llantas	108
Ajuste del interruptor de la luz de freno	110
Equipo de herramientas	112
PROGRAMA DE MANTENIMIENTO	117
ESPECIFICACIONES	118
DIAGRAMA DE ALAMBRADO	119

TABLE DES MATIERES

SECURITE MOTOCYCLISTE	9	Réglage du carburateur	81
Règles de sécurité	9	Réglage de l'embrayage	83
Habillement protecteur	13	Chaîne de transmission	87
Modifications	13	Freins	93
Chargement et accessoires	15	Inspection des suspensions	
Securite en tout-terrain	21	avant et arrière	99
EQUIPMENT ET COMMANDES	25	Dépose de la roue avant	101
ESSENCE ET HUILE	41	Dépose de la roue arrière	103
INSPECTION AVANT CONDUITE	47	Entretien de la batterie	105
DEMARRAGE DU MOTEUR	51	Remplacement des fusibles	107
RODAGE	55	Entretien des pneus	109
CONDUITE	57	Réglage du commutateur	
ENTRETIEN	59	du feu stop	111
Huile moteur	59	Trousse à outils	113
Bougie d'allumage	65	PROGRAMME D'ENTRETIEN	117
Point d'allumage	67	CARACTERISTIQUES	118
Jeu aux soupapes	71	SCHEMA ELECTRIQUE	119
Réglage de la chaîne de distribution	75		
Nettoyage du filtre à air	77		
Fonctionnement de la			
poignée des gaz	79		

INHALTSVERZEICHNIS

SICHERHEIT BEIM

MOTORRADFAHREN	9
Regeln für sicheres fahren	9
Schutzbekleidung	13
Änderungen	13
Laden und zubehör	15
Sicherheit im gelände	21

AUSSTATTUNG UND BEDIENTUNGS-

ELEMENTE	25
--------------------	----

BENZIN UND ÖL	41
-------------------------	----

ÜBERPRÜFUNG VOR DEM FAHREN	47
--------------------------------------	----

ANLASSEN DES MOTORS	51
-------------------------------	----

EINFAHREN	55
---------------------	----

FAHREN DES MOTORRADES	57
---------------------------------	----

WARTUNG	59
-------------------	----

Motoröl	59
-------------------	----

Zündkerze	65
---------------------	----

Zündzeitpunktverstellung	67
------------------------------------	----

Ventilspiel	71
-----------------------	----

Einstellung der Steuerkette	75
---------------------------------------	----

Reinigen des luftfilters	77
------------------------------------	----

Bedienung des Gasdrehgriffes	79
--	----

Einstellung des Vergasers	81
-------------------------------------	----

Einstellung der Kupplung	83
------------------------------------	----

Antriebskette	87
-------------------------	----

Bremsen	93
-------------------	----

Überprüfung der vorderen und hinteren Federung	99
---	----

Ausbau des Vorderrades	101
----------------------------------	-----

Ausbau des Hinterrades	103
----------------------------------	-----

Pflege der Batterie	105
-------------------------------	-----

Auswechseln der Sicherung	107
-------------------------------------	-----

Pflege der Reifen	109
-----------------------------	-----

Einstellung des Bremslichtschalters	111
---	-----

Werkzeugsatz	113
------------------------	-----

WARTUNGSTABELLE	117
---------------------------	-----

TECHNISCHE DATEN	118
----------------------------	-----

SCHALTBILD	119
----------------------	-----

MOTORCYCLE SAFETY

WARNING: Motorcycle riding requires special efforts on your part to ensure your safety. Know these requirements before your ride.

SAFE RIDING RULES

1. Always make a pre-ride inspection (page 46) before you start the engine. You may prevent an accident or equipment damage.
 2. Many accidents involve inexperienced riders. Most countries require a special motorcycle riding test or license. Make sure you are qualified before you ride. NEVER lend your motorcycle to an inexperienced rider.
 3. Many car/motorcycle accidents happen because the car driver does not "see" the motorcyclist. Make yourself conspicuous to help avoid the accident that is not your fault:
 - * Wear bright or reflective clothing.
 - * Don't drive in another motorist's "blind spot".
-

SEGURIDAD CON LA MOTOCICLETA

ATENCION: El subir en motocicleta requiere especiales esfuerzos para asegurar su seguridad personal. Conozca tales requisitos antes de subir en la motocicleta.

REGLAS DE SEGURIDAD EN LA CONDUCCION

1. Realizar siempre una inspección previa (página 46) antes de arrancar el motor. De este modo podrá prevenir accidentes y daños en el equipo.
 2. Muchos accidentes están relacionados con motoristas que no tienen experiencia. La mayor parte de los países requieren un examen especial de conducción en motocicleta o una licencia. Asegúrese de que usted está cualificado antes de subir en la motocicleta. NO PRESTE jamás su motocicleta a un motorista sin experiencia.
 3. Muchos de los accidentes de automóviles/motocicletas ocurren porque el conductor del automóvil no "ve" al motorista. Cerciórese de hacerse visible para evitar accidentes en los que usted no tendría la culpa:
 - * Pongase siempre ropas que reflejen la luz.
- 8 * No conduzca en lugares "ciegos" para otros motoristas.

SECURITE MOTOCYCLISTE

ATTENTION: Conduire une motocyclette demande des efforts et une attention spéciale de votre part pour assurer votre propre sécurité. Il importe de connaître ces exigences avant d'enfourcher la machine.

REGLES DE SECURITE

1. Avant de mettre le moteru en marche, procédez à une inspection avant conduite (page 47) qui pourra vous éviter un accident ou des dégats à la moto.
2. La plupart des accidents arrivent à des conducteurs inexpérimentés. Bon nombre des pays exigent un essai de conduite ou un permis spécial pour moto. Avant de conduire une machine, d'acquérir les qualifications nécessaires et il NE faut JAMAIS confier la motocyclette à un conducteur novice.
3. Nombreux sont les accidents entre automobilistes et motocyclettes se produisent du fait que le chauffeur du véhicule automobile ne "voit" pas le motocycliste. Dès lors, veillez à vous rendre "visible", car ceci peut suffire à voue éviter un accident:
 - * Portez un habillement clair ou réfléchissant la lumière.
 - * Ne conduisez jamais dans en lieux ou vous risqueriez de surprendre un aurre conducteur du fair qu'il ne dispose pas d'une bonne visibilité.

SICHERHEIT BEIM MOTORRADFAHREN

WARNUNG: Motorradfahren erfordert besondere Aufmerksamkeit vor Ihnen, damit Ihre Sicherheit gewährleistet ist. Vor Antritt der Fahrt sollten Sie folgende Punkte berücksichtigen.

REGELN FÜR SICHERES FAHREN

1. Vor Antritt der Fahrt ist das Fahrzeug gemäß der Anweisung auf (Seite 47) zu überprüfen. Hierdurch können mögliche Störungen im Fahrbetrieb vermieden werden.
2. Unerfahrene Fahrer sind im Straßenverkehr stärker gefährdet. Zu Ihrer eigenen und anderer Sicherheit bitten wir Sie, Ihr fahrerisches Können immer der jeweiligen Verkehrssituation anzupassen. Insbesondere als Motorradfahrer sollte Ihr Verhalten im Straßenverkehr gegenüber anderen Verkehrsteilnehmern stets höflich und vorbildlich sein.
3. Viele Automobil/Motorradunfälle sind darauf zurückzuführen, daß der Motorradfahrer nicht rechtzeitig erkannt wird.
 - * Tragen Sie helle oder reflektierende Kleidung.
 - * Fahren Sie nicht im toten Winkel anderer Verkehrsteilnehmer.

4. Obey all national, and local laws and regulations.
 - * Excessive speed is a factor in many accidents. Obey the speed limits, and NEVER travel faster than conditions warrant.
 - * Signal before you make a turn or lane change. Your size and maneuverability can surprise other motorists.
 5. Don't let other motorists surprise you. Use extra caution at intersections, parking entrances and exits and driveways.
 6. Keep both hands on the handlebars and both feet on the footrest while riding. A passenger should hold on to the motorcycle or the rider with both hands, and keep both feet on the passenger footrests.
-

4. Obedezca todas las leyes y normas nacionales, del estado y locales.
 - * La velocidad excesiva es un factor común en muchos accidentes. Obedezca los límites de velocidad y no vaya NUNCA más rápido de lo que las condiciones garanticen.
 - * Señalice antes de girar o cambiar de carril. Su tamaño y forma de maniobrar pueden sorprender a otros motoristas.
5. No deje que otros motoristas le sorprendan. Tenga especial precaución en intersecciones, en entradas y salidas de estacionamientos, y en carreteras.
6. Mantenga ambas manos en el manillar y ambos pies en los pedales cuando esté conduciendo. Los pasajeros deberán asirse a la motocicleta o al conductor con ambas manos, y poner los pies en los pedales para pasajero.

4. Observez toutes les signalisations et règles de conduite relatives à la circulation routière.
 - * L'excès de vitesse est la cause de nombreux accidents. Respectez les limitations de vitesse et NE vous déplacez JAMAIS à une vitesse supérieure aux besoins du moment.
 - * Indiquez à l'avance votre intention de prendre un virage ou de changer de voie, car les autres conducteurs risquent d'être surpris par vos déplacements soudains.
 5. Ne vous laissez pas surprendre par les mouvements des autres véhicules. Redoublez d'attention aux carrefours, à l'entrée ou à la sortie d'une aire de stationnement ou encore sur les voies à circulation rapide.
 6. Maintenez toujours les deux mains sur le guidon et les deux pieds sur les repose-pieds pendant la conduite. Tout passager arrière devra se tenir fermement à la machine ou au conducteur et maintenir les deux pieds à plat sur les repose-pieds.
-

4. Befolgen Sie die geltende Straßenverkehrsordnung (StVO).
 - * Überhöhte Geschwindigkeit ist der Hauptgrund für viele Unfälle. Beachten Sie die Geschwindigkeitsbegrenzungen und fahren Sie nie schneller, als es die Gegenbenheiten erlauben.
 - * Zeigen Sie rechtzeitig an, wenn Sie abbiegen oder die Spur wechseln wollen. Ihre Wendigkeit kann andere Verkehrsteilnehmer überraschen.
5. Versuchen Sie möglichst immer defensiv zu fahren und beobachten Sie stets die Fahrweise anderer Verkehrsteilnehmer. Nach dem Motto "Vertrauen ist gut, Kontrolle ist besser". Besondere Vorsicht ist geboten an Abzweigungen, an Ein- und Ausfahrten und auf Autobahnen.
6. Fassen Sie den Lenker mit beiden Händen und behalten Sie während der Fahrt beide Füße auf den Fußrasten. Der Beifahrer sollte sich mit beiden Händen am Fahrer oder Haltegriff festhalten und beide Füße immer auf den Fußrasten lassen.

PROTECTIVE APPAREL

1. Most motorcycle accident fatalities are due to head injuries: **ALWAYS** wear a helmet. You should also wear a face shield or goggles; boots gloves, and protective clothing. A passenger needs the same protection.
2. The exhaust system becomes very hot during operation, and it remains hot after operation. Never touch any part of the hot exhaust system. Wear clothing that fully covers your legs.
3. Do not wear loose clothing which could catch on the control levers, kickstarter, footrests, drive chain, or wheels.

MODIFICATIONS

WARNING: Modification of the motorcycle, or removal of original equipment may render the vehicle unsafe or illegal. Obey all national and local equipment regulations.

APARATO DE PROTECCION

1. La mayor parte de las fatalidades de los accidentes se deben a heridas en la cabeza: póngase SIEMPRE el casco. Deberá ponerse también una pantalla delante de la cara o gafas protectoras; botas, guantes y ropa de protección. El pasajero necesita la misma protección.
2. El sistema de escape de gases se calienta mucho durante el funcionamiento, y permanece caliente después de la operación. No tocar jamás ninguna parte del sistema de escape. Póngase ropas que cubran completamente las piernas.
3. No se ponga ropas holgadas que se puedan enganchar en las palancas de contro, palanca de arranque, apoyapies, cadena de impulsión o en las ruedas.

MODIFICACIONES

ATENCION: La modificación de la motocicleta o la extracción de piezas del equipo de origen puede hacer ilegal o reducir la seguridad del vehículo. Obedezca todas las normas sobre los equipos que impone la nación, el estado o la localidad.

HABILLEMENT PROTECTEUR

1. Bon nombre d'accidents de moto provoquent des blessures à la tête et c'est pourquoi le port du casque est **INDISPENSABLE**. En outre, portez une visière ou des lunettes, de même que des bottes, des gants et des vêtements assurant une protection adéquate. Tout passager du siège arrière doit être revêtu d'un équipement analogue.
2. Le circuit d'échappement devient très chaud en roulant et il le reste après utilisation de la moto. C'est pourquoi, il est recommandé d'éviter de le toucher et de porter un pantalon couvrant parfaitement les jambes.
3. Ne pas porter de vêtements larges qui risqueraient de se prendre dans les leviers, le kick, les repose-pied, la chaîne secondaire ou les roues.

MODIFICATIONS

ATTENTION: Il se peut que des modifications apportées à la machine ou la dépose d'équipements qui s'y trouvaient rendent dangereuse ou illégale l'utilisation de celle-ci. Conformez-vous à tous les règlements nationaux, provinciaux ou locaux en matière d'équipements de la motocyclette.

SCHUTZBEKLEIDUNG

1. Viele Motorradunfälle mit tödlichem Ausgang sind auf Kopfverletzungen zurückzuführen. Tragen Sie und Ihr Beifahrer **IMMER** einen Helm. Bei offenen Helmen sollte ein Gesichtsschutz oder eine Schutzbrille getragen werden. Das Tragen von Stiefeln, Handschuhen und Schutzkleidung ist auch für den Beifahrer notwendig.
2. Während des Fahrens wird die Auspuffanlage sehr heiß und kühlt nach beendeter Fahrt langsam ab. Berühren Sie nie einen Teil der Auspuffanlage. Tragen Sie Kleidung, die Ihre Beine völlig bedeckt.
3. Tragen Sie keine lose Kleidung, mit der Sie an Fahrzeugteilen, wie Lenkstange, Fußrasten, Antriebskette, kickstarter oder Rädern hängenbleiben könnten.

FAHRZEUGVERÄNDERUNGEN

ZUR BEACHTUNG: Technische Veränderungen der Serienausstattung am Motorrad sind nur im Rahmen der gesetzlichen Bestimmungen der Straßenverkehrszulassungsordnung (StVZO) erlaubt.

LOADING AND ACCESSORIES

WARNING: A motorcycle is sensitive to changes in weight distribution. Improper loading of cargo and mounting of accessories can impair the motorcycle's stability and performance. To prevent an accident, use extreme care when mounting accessories and riding with cargo.

These general guidelines may help you decide whether or how to equip your motorcycle.

CARGA Y ACCESORIOS

ATENCION: Las motocicletas son sensibles a los cambios de la distribución de la carga. Una disposición inadecuada de la carga y incorrecta instalación de accesorios pueden afectar adversamente la estabilidad y funcionamiento de la motocicleta. Para evitar accidentes, tenga mucho cuidado al instalar accesorios y conducir con carga.

Estos consejos generales le ayudarán a decidir cómo y hasta que punto puede equipar su motocicleta.

CHARGEMENT ET ACCESSOIRES

ATTENTION: Une motocyclette est une machine sensible aux variations de répartition des poids. Une mauvaise disposition du chargement peut porter atteinte à la stabilité ainsi qu'aux performances de la motocyclette. Dans le but d'éviter les accidents, il convient de redoubler de prudence lors du montage d'accessoires et de la conduite avec chargement.

Ces directives générales pourront vous aider à décider de l'opportunité et de la manière d'équiper votre machine.

GEPACK UND ZUBEHÖR

WARNUNG: Ein Motorrad reagiert empfindlich auf Veränderungen der Gewichtsverteilung. Falsches Anbringen von Ladung und Montieren von Zubehör können Fahrstabilität und Leistung des Motorrads beeinträchtigen. Um Unfälle zu vermeiden, beim Montieren von Zubehör und Fahren mit Gepäck äußerst vorsichtig sein.

Diese allgemeinen Richtlinien sollen Ihnen helfen, ob oder wie Sie Ihr Motorrad ausrüsten.

Loading

1. Keep luggage weight low and close to the center of the motorcycle. Load weight equally on both sides to minimize imbalance. As weight is located farther from the motorcycle's center of gravity, handling is proportionally affected.
2. All cargo must be secure for stable handling. Re-check cargo security frequently.
3. Do not attach large or heavy items to the handlebars, front forks, or fender. Unstable handling or slow steering response may result.

Carga

1. Mantener el peso de la carga bajo y cerca del centro de la motocicleta. El peso de la carga deberá ser igual en ambos lados para reducir desequilibrios. A medida que el peso se coloca apartado del centro de gravedad de la motocicleta, la conducción queda proporcionalmente afectada.
2. Toda la carga deberá fijarse con seguridad para una conducción estable. Compruebe de nuevo la seguridad de la carga con frecuencia.
3. No ponga objetos grandes y pesados en el manillar, en las horquillas frontales ni en el guardabarro. Esto podría resultar en conducción inestable o respuesta lenta de la dirección.

Chargement

1. Maintenir le chargement bas et rapproché du centre de la motocyclette. Afin de minimiser le déséquilibre, répartir les poids d'une manière équivalente de chaque côté. Plus le poids est éloigné du centre de gravité de la machine, plus la maniabilité diminue.
2. Pour qu'il n'y ait pas de problème de maniabilité, le chargement doit être bien arrimé. Vérifier fréquemment l'immobilité du chargement.
3. Ne pas adjoindre d'objets grands ou lourds au guidon, à la fourche ou au garde-boue faute de quoi la machine perde sa maniabilité et la direction répondrait mal.

Laden

1. Das Gewicht des Gepäcks niedrig und nahe an der Motorradmitte halten. Das Gewicht gleichmäßig auf beide Seiten verteilen, um eine gute Balance sicherzustellen. Wenn sich das Gewicht weiter vom Schwerpunkt des Motorrads entfernt befindet, wird das Lenken entsprechend erschwert.
2. Gepäck muß ausreichend gesichert werden, damit ein stabiles Fahrverhalten erreicht wird. Überprüfen Sie vor Antritt jeder Fahrt die Befestigung des Gepäcks.
3. Bringen Sie keine Gegenstände am Lenksystem (Lenker, Gabelholm etc.) an. Instabiles Fahrverhalten oder verzögertes Ansprechen der Lenkung könnte sonst die Folge sein.

Accessories

CAUTION: The XL100S was not designed to accept accessories such as luggage racks, saddlebags or fairings. Installation of these accessories may overstress frame components causing possible equipment damage.

Do not add electrical equipment that will exceed the motorcycle's electrical system capacity. An electrical failure could cause a dangerous loss of lights or engine power at night, in traffic or far from help.

Accesorios

ATENCIÓN: La XL100S no ha sido diseñada para aceptar accesorios como puedan ser estructuras portaequipajes, alforjas ni fuselados fusiformes. La instalación de tales accesorios puede sobreesforzar los componentes del bastidor causando posibles daños en los equipos.

No añadir equipos eléctricos que pudieran exceder la capacidad del sistema eléctrico de la motocicleta. Un fallo eléctrico podría provocar una pérdida peligrosa de las luces o de potencia del motor por la noche, dentro del tráfico o en lugares en los que no se puede encontrar ayuda.

Accessoires

ATTENTION: La XL100S n'a pas été conçue pour recevoir des accessoires tels que porte-bagage, sacoches latérales ou carénage. L'adjonction de ces accessoires risque de soumettre les pièces constitutives du cadre à un effort excessif, ce qui risque de provoquer des dégâts matériels.

Ne pas ajouter d'équipements électriques dépassant la capacité d'assimilation du circuit de la machine. Toute panne du circuit électrique est dangereuse; en effet, elle provoque une perte d'éclairage ou une baisse de puissance la nuit, dans la circulation ou en-dehors des agglomérations.

Zubehör

VORSICHT: Die XL100S ist nicht für die Montage von Zubehör wie Gepäckträger, Satteltaschen oder Verkleidung konstruiert. Die Montage solcher Teile kann die Rahmenteile überbeanspruchen und mögliche Beschädigung der Ausrüstung verursachen.

Montieren Sie kein elektrisches Zubehör, das die Kapazität der elektrischen Anlage des Motorrads überschreitet. Ein Ausfall der elektrischen Anlage kann gefährlichen Verlust der Beleuchtung oder Motorleistung bei Nacht, in dichtem Verkehr oder weit weg von jeder Hilfe verursachen.

OFF-ROAD SAFETY

Learn to ride in an uncongested off-road area free of obstacles before venturing into unfamiliar terrain.

1. Always obey local off-road riding laws and regulations.
2. Obtain permission to ride on private property. Avoid posted areas and obey no trespassing signs.
3. Ride with a friend on another motorcycle so that you can assist each other in case of trouble.

SEGURIDAD EN LOS DESCAMPADOS

Aprenda a conducir en lugares sin congestiones, apartados de la carretera y sin obstáculos antes de aventurarse por caminos con los que no esté familiarizado.

1. Obedezca siempre las leyes de conducción y normas de tráfico relacionadas con tales lugares.
2. Obtenga permiso de conducir por terrenos privados. Evite los lugares que no están permitidos y no pase de los límites del lugar en el que puede conducir.
3. Conduzca con un amigo o con otro motorista para poderse ayudar mutuamente en el caso de averías.

SECURITE EN TOUT-TERRAIN

Avant de s'aventurer sur des terrains peu familiers, s'entraîner sur des chemins dépourvus d'obstacles.

1. Toujours se conformer aux lois et règlements locaux.
2. Pour rouler sur des propriétés privées, se munir d'une autorisation. Eviter les endroits balisés et ne pas pénétrer dans les zones interdites.
3. Ne pas partir seul afin de pouvoir s'entraider en cas de problème.

SICHERHEIT IM GELÄNDE

Lernen Sie den Umgang mit der Maschine auf einem ungestörten Gelände ohne Hindernisse, bevor Sie sich in unbekanntes Gelände wagen.

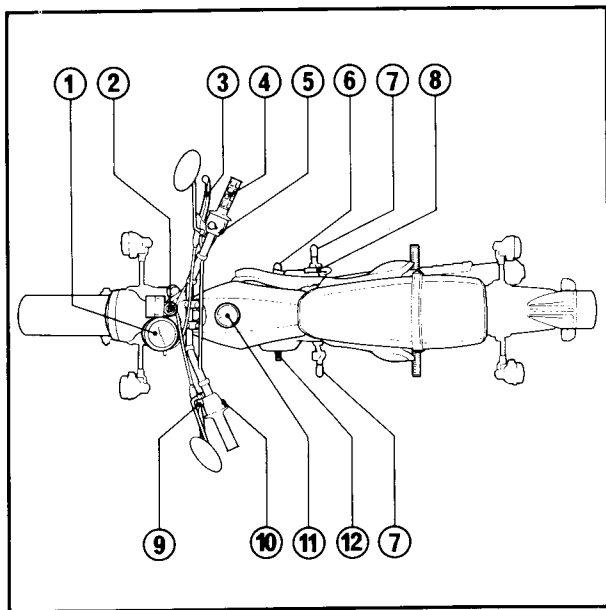
1. Stets die örtlichen Geländefahrgesetze und Bestimmungen beachten.
2. Holen Sie sich die Genehmigung zum Fahren auf privatem Gelände. Vermeiden Sie eingezäunte Gebiete, und beachten Sie Fahrverbotschilder.
3. Fahren Sie zusammen mit einem Freund auf einer zweiten Maschine, damit Sie sich im Falle von Schwierigkeiten gegenseitig helfen können.

4. Familiarity with your motorcycle is critically important should a problem occur far from help.
5. Never ride beyond your ability and experience or faster than conditions warrant.
6. If you are not familiar with the terrain, ride cautiously. Hidden rocks, holes, or ravines could spell disaster.
7. Spark arresters and mufflers are required in most areas. Don't modify your exhaust system. Remember that excessive noise bothers everyone and creates a bad image for motorcycling.

-
4. Para solventar los problemas que pudieren aparecer en lugares apartados, es de gran importancia el que usted esté familiarizado con su motocicleta.
 5. No conduzca nunca de forma que esté más allá de su habilidad y experiencia ni más rápido de la velocidad de seguridad.
 6. Si no está familiarizado con el terreno, conduzca con cautela. Rocas escondidas, agujeros y barrancos pueden provocar desastres.
 7. En la mayoría de lugares se requieren el supresor de chispas y el silenciador. No modifique su sistema de escape. Recuerde que ruido excesivo molesta a todo el mundo y crea una mala imagen del motociclismo.

4. Si un dérangement survient loin de toute possibilité d'assistance, la familiarité avec la machine est un point d'une importance cruciale.
5. Ne pas conduire au-delà de ces capacités personnelles ni plus vite que les conditions ne le permettent.
6. Conduire prudemment sur les terrains avec lesquels l'on n'est pas familier; en effet, des pierres, trous ou dépressions de terrains cachés pourraient provoquer un désastre.
7. Dans la plupart des endroits, les pare-étincelles et silencieux sont obligatoires. Ne pas modifier l'échappement. Se souvenir du fait que trop de bruit gêne tout le monde et crée une mauvaise image de la motocyclette.

-
4. Vertrautheit mit der Maschine ist besonders wichtig, wenn Schwierigkeiten weit weg von jeder Hilfe auftreten.
 5. Fahren Sie niemals in Gelände, das Ihre Fähigkeiten und Erfahrungen übersteigt, oder schneller als es die Gegebenheiten zulassen.
 6. Fahren Sie vorsichtig, wenn Sie nicht mit dem Gelände vertraut sind. Versteckte Steine, Löcher oder Schluchten können verhängnisvoll sein.
 7. Funkenkammern und Schalldämpfer sind in den meisten Gebieten erforderlich. Keine Veränderungen am Auspuffsystem vornehmen. Denken Sie stetes daran, daß übermäßiger Lärm jedermann belästigt und Motorradfahren durch schlechtes Ansehen schadet.



EQUIPMENT AND CONTROLS

Control Location

- (1) Speedometer
- (2) Ignition switch
- (3) Front brake lever
- (4) Throttle grip
- (5) Headlight switch
- (6) Rear brake pedal
- (7) Foot pegs
- (8) Kick starter pedal
- (9) Clutch lever
- (10) Turn signal switch (above)
- Horn switch (middle)
- Headlight dimmer switch (below)
- (11) Fuel filler cap
- (12) Gear change pedal

EQUIPOS Y CONTROLES

Localización de los controles

- (1) Indicador de velocidad
- (2) Interruptor del encendido
- (3) Palanca del freno delantero
- (4) Puño mando de acelerador
- (5) Interruptor del faro
- (6) Pedal del freno trasero
- (7) Descansapié
- (8) Pedal de arranque
- (9) Palanca de embrague
- (10) Control de señales de direcciones (arriba)
Botón de bocan (centro)
Interruptor conmutador del haz de faro (abajo)
- (11) Portillo de llenado de combustible
- (12) Pedal de cambio.

EQUIPMENT ET COMMANDES

Emplacement des commandes

- (1) Compteur de vitesse
- (2) Interrupteur d'allumage
- (3) Levier de freins avant
- (4) Poignée des gaz
- (5) Interrupteur de phare
- (6) Pédale de freins arrières
- (7) Cale-pieds
- (8) Kick de démarrage
- (9) Levier d'embrayage
- (10) Commande de clignotant
(en haut)
Commande d'avertisseur
(au centre)
Commande du phare (en bas)
- (11) Porte du trou de remplissage d'essence
- (12) Pédal de changement de vitesse

AUSSTATTUNG UND BEDIENUNGSELEMENTE

Anordnung der Bedienungselemente

- (1) Geschwindigkeitsmesser
- (2) Zündschloß
- (3) Vorderrad-Handbremshebel
- (4) Gasdrehgriff
- (5) Schalter für Scheinwerfer
- (6) Hinterrad-Bremspedal
- (7) Fussrasten
- (8) Kickstarter
- (9) Kupplungshebel
- (10) Blinklichtschalter (oben)
Hupenknopf (in der Mitte)
Scheinwerfer-Abblendschalter (unten)
- (11) Benzineinfüllstutzenverschluss
- (12) Gangschalthebel

Instruments and Indicators

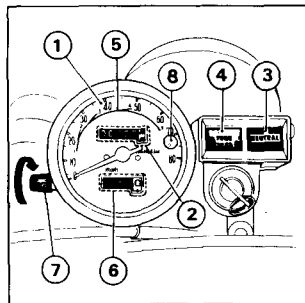
The instruments are grouped together above the headlight case.

- | | |
|---------------------------|---------------------------------|
| (1) Speedometer | (5) Gear speed range indicators |
| (2) Odometer | (6) Tripmeter |
| (3) Neutral indicator | (7) Tripmeter reset knob |
| (4) Turn signal indicator | (8) High beam indicator |

The gear speed range indicators indicate proper speed for each gear.

Tripmeter

Use the tripmeter to calculate mileage on trips. Reset to zero with the knob (7).



Instrumentos y Lámparas Indicadoras

Los instrumentos se encuentran agrupados encima de la caja del faro.

- | | |
|----------------------------|--|
| (1) Indicador de velocidad | (5) Indicadores de gama de velocidades del engranaje |
| (2) Odómetro | (6) Cuenta-kilómetro |
| (3) Indicador de neutro | (7) Botón de reposición del cuenta-kilómetro |
| (4) Indicador de señales | (8) Indicador del haz alto del faro |

Los indicadores de gama de velocidades indican la velocidad más adecuada para cada posición de engranaje.

Cuenta-kilómetro

Utilice el cuenta-kilómetro para calcular el kilometraje del recorrido, exacto periodo de tiempo, etc. Reposicione a cero con el botón (7).

Compteurs et témoins

Les compteurs sont groupés au-dessus de la boîte du phare.

- | | |
|-------------------------------------|--|
| (1) Compteur de vitesse | (6) Totalisateur journalier |
| (2) Odomètre | (7) Bouton de reposition du totalisateur |
| (3) Témoin du point mort | (8) Témoin des feux de route |
| (4) Témoin de clignotants | |
| (5) Indicateur de gamme de vitesses | |

Les indicateurs de gamme de vitesses indiquent la vitesse propre à chaque position.

Totalisateur journalier

Le totalisateur journalier permet de calculer la distance parcourue lors d'une excursion donnée. Remettre à zéro par le bouton (7).

Instrumente und Anzeige

Die Instrumente sind gemeinsam über dem Scheinwerfergehäuse angeordnet.

- | | |
|---|---|
| (1) Geschwindigkeitsmesser | (6) Tageskilometerzähler |
| (2) Kilometerzähler | (7) Tageskilometerzähler-Rückstellknopf |
| (3) Leerlauf-Anzeige | (8) Fernlicht-Anzeige |
| (4) Blinklicht-Anzeigeleuchte | |
| (5) Anzeiger für Gang-Geschwindigkeitsbereich | |

Die Anzeiger für Gang-Geschwindigkeitsbereich zeigen die richtige Geschwindigkeit für jeden Gang an.

Tageskilometerzähler

Benutzen Sie den Tageskilometerzähler zur Bestimmung der zurückgelegten Kilometer, der dazu benötigten genauen Zeit usw. Stellen Sie ihn durch Drehen des Knopfes (7) auf Null zurück.

Ignition Switch

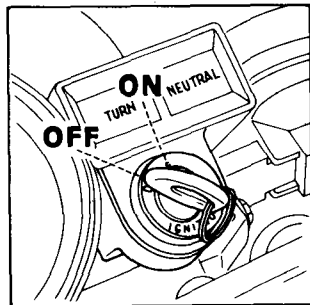
The ignition switch is located directly below the indicator panel.

OFF: All electric circuits open. Engine cannot be started. Key can be removed.

ON: All electric circuits closed. Engine and light can be operated. Key cannot be removed.

Engine Stop Switch

Your motorcycle is equipped with an engine stop switch (2). In the, "OFF" position, the ignition circuit is open. The switch should normally be placed in the "RUN" position. Do not use this switch except to stop the engine in an emergency.



Interruptor del encendido

El interruptor del encendido está situado directamente debajo del tablero de indicadores.

OFF: Todos los circuitos eléctricos están abiertos. No se puede poner el motor en marcha. Se puede retirar la llave.

ON: Todos los circuitos eléctricos están cerrados. El motor y las lámparas pueden funcionar. No se puede retirar la llave.

Interruptor de parada del motor

Su motocicleta está equipada con un interruptor de parada del motor (2). En la posición "OFF", el circuito del encendido estará abierto. Este interruptor deberá colocarse normalmente en posición "RUN". No utilice este interruptor salvo en caso de emergencia.

Interrupteur d'allumage

L'interrupteur d'allumage se trouve directement sous le tableau d'indicateurs au centre du guidon.

OFF: Tous les circuits électriques ouverts. Le moteur ne peut pas démarrer. La clé peut être retirée.
ON: Tous les circuits électriques fermés. Le moteur et les lampes peuvent fonctionner. La clé ne peut pas être retirée.

Interrupteur d'arrêt du moteur

Votre moto est équipée d'un interrupteur d'arrêt du moteur (2). Sur la position "OFF", le circuit d'allumage est ouvert. Normalement cet interrupteur doit être placé sur la position "RUN". Ne pas utiliser cet interrupteur sauf en cas d'urgence.

Zündschloß

Das Zündschloß befindet sich direkt unterhalb der Anzeigelampentafel.

OFF (Aus): Sämtliche Stromkreise sind geöffnet. Der Motor kann nicht angelassen werden. Der Zündschlüssel kann abgezogen werden.

ON (Ein): Sämtliche Stromkreise sind geschlossen. Motor betriebsbereit und Anzeigelampen leuchten auf. Der Schlüssel kann nicht abgezogen werden.

Motorabschalter

Ihr Motorrad ist mit einem Motorabschalter (2) ausgerüstet. In der Stellung "OFF" (Aus) ist der Zündkreis geöffnet. Stellen Sie den Schalter normalerweise auf die Stellung "RUN" (Lauf). Benutzen Sie diesen Schalter nur im Notfall.

Headlight switch

The headlight switch (1) has three positions; "H", "P" and "OFF" marked by a red dot to the left of "P".

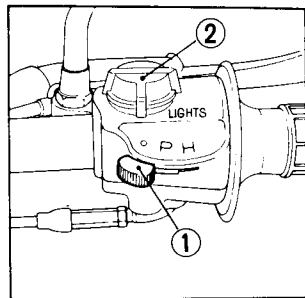
H: Headlight, taillight, position light and meter lights on.

P: Position light, taillight, and meter lights on.

OFF (red dot): Headlight taillight, position light and meter lights off.

Engine Stop Switch

Your motorcycle is equipped with an engine stop switch (2). In the "OFF" position, the ignition circuit is open. The switch should normally be placed in the "RUN" position. Do not use this switch except to stop the engine in an emergency.



Interruptor del faro

El interruptor del faro (1) tiene tres posiciones: "H", "P" y "OFF", esta última está marcada por un puntito rojo situado a la izquierda de "P".

H: Faro, lámpara trasera, lámpara indicadora de posición y lámparas de indicadores estarán encendidos.

P: Lámpara indicadora de posición estará encendida.

OFF (Puntito rojo): Faro, lámpara trasera, lámpara indicadora de posición y lámparas de indicadores estarán apagados.

Interruptor de parada del motor

Su motocicleta está equipada con un interruptor de parada del motor (2). En la posición "OFF", el circuito del encendido estará abierto. Este interruptor deberá colocarse normalmente en posición "RUN". No utilice este interruptor salvo en caso de emergencia.

Commutateur du phare

Le commutateur du phare (1) a trois positions: "H", "P" et "OFF" étant cette dernière marquée par un petit point rouge sur la gauche de "P".

H: Phare, feu arrière, feu de position, et éclairage des compteurs seront, allumés.

P: Feu de position allumé.

OFF (point rouge): Phare, feu arrière, feu de position, et éclairage des compteurs, coupés.

Interrupteur d'arrêt du moteur

Votre moto est équipée d'un interrupteur d'arrêt du moteur (2). Sur la position "OFF", le circuit d'allumage est ouvert. Normalement cet interrupteur doit être placé sur la position "RUN". Ne pas utiliser cet interrupteur sauf en cas d'urgence.

Scheinwerferschalter

Der Scheinwerferschalter (1) hat drei Stellungen: "H", "P" und "OFF" (Aus), gekennzeichnet durch einen roten Punkt links von "P".

H: Scheinwerfer, Schlußleuchte, Standlicht und Anzeigelampen der Instrumente eingeschaltet.

P: Standlicht eingeschaltet.

Aus (roter Punkt): Scheinwerfer, Schlußleuchte, Standlicht und Anzeigelampen der Instrumente ausgeschaltet.

Motorabschalter

Ihr Motorrad ist mit einem Motorabschalter (2) ausgerüstet. In der Stellung "OFF" (Aus) ist der Zündkreis geöffnet. Stellen Sie den Schalter normalerweise auf die Stellung "RUN" (Lauf). Benutzen Sie diesen Schalter nur im Notfall.

Turn Signal Switch

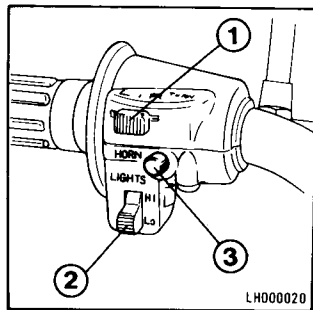
To signal a left turn, move the switch (1) to the "L" position. To signal a right turn, move the switch (1) to the "R" position.

Headlight Dimmer Switch

Turn the headlight dimmer switch (2) to "Lo" for low beam, and "Hi" for high beam.

Horn Button

When this button (3) is pressed the horn sounds.



Control de señales de direcciones

Coloque el interruptor (1) en la posición "L" para indicar la vuelta a la izquierda, o en la posición "R" para la vuelta a la derecha.

Interruptor conmutador del haz del faro

Coloque el interruptor conmutador del haz del faro (2) en posición "Lo" para obtener el haz bajo, y en posición "Hi" para el alto.

Botón de bocina

Oprima este botón (3) para sonar la bocina.

Commande de clignotants

Passer le commutateur (1) à la position "L" pour indiquer le virage à gauche, et à "R" pour le virage à droite.

Commutateur réducteur de feux

Tourner le commutateur réducteur du phare (2) à la position "Lo" pour obtenir le faisceau de feu de croisement et "Hi" pour le faisceau de route.

Bouton de l'avertisseur sonore

Pousser ce bouton (3) pour assurer le fonctionnement de l'avertisseur sonore.

Blinkleuchtschalter

Um eine Linkswendung anzuzeigen, stellen Sie den Schalter (1) auf die Stellung "L". Um eine Rechtswendung anzuzeigen, stellen Sie den Schalter (1) auf die Stellung "R".

Scheinwerfer-Abblendschalter

Stellen Sie den Scheinwerfer-Abblendschalter (2) auf "Lo" für Abblendlicht und auf "Hi" für Fernlicht.

Hupenknopf

Wenn Sie diesen Knopf (3) drücken, ertönt die Hupe.

Helmet Holder

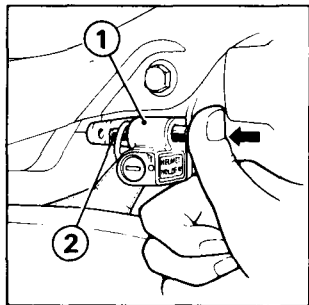
The helmet holder (1) eliminates the need for carrying your helmet after parking. The holder can be locked to help prevent theft.

1. Unlock the holder with the ignition key.
2. Hang your helmet on the holder pin (2) and push the pin to lock. This automatically locks the helmet holder.

WARNING: The helmet holder is designed for helmet security while parking. Do not operate the motorcycle with a helmet attached to the holder.

Document Bag

Your motorcycle is equipped with a document bag (3) inside the left side cover.



Porta-cascos

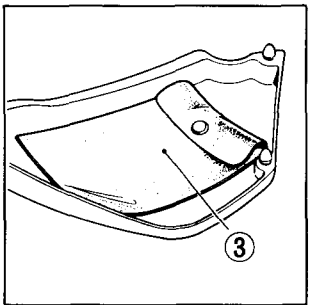
El porta-cascos (1) elimina la molestia de llevar su casco consigo después de que haya estacionado su moto. El porta-cascos puede bloquearse para prevenir robos.

1. Desbloquee el porta-cascos con la llave del encendido.
2. Cuelgue su casco por la espiga (2) y empuje esta última para bloquearla. Con esto, el porta-cascos estará bloqueado automáticamente.

ATENCIÓN: El porta-casco está diseñado para guardar el casco durante el estacionamiento de la moto. No conduzca la moto dejando el casco colgado al portacasco.

Compartimiento para Documentos

Su motocicleta está equipada de un compartimiento para guardar



Porte-casques

Le porte-casques (1) élimine votre souci de porter toujours votre casque après avoir stationné votre moto. Le porte-casques peut être verrouillé pour prévenir le vol.

1. Déverrouiller le porte-casques à l'aide de la clé d'allumage.
2. Accrocher votre casque au crochet du porte-casques (2) et pousser le crochet pour le verrouiller.

Ceci verrouille le porte-casques automatiquement.

ATTENTION: Le porte-casque est conçu pour garder le casque durant le stationnement. Ne pas conduire la moto en laissant le casque attaché au porte-casque.

Compartiment pour documents

Votre motocyclette est équipée d'un compartiment pour garder les documents (3), qui se trouve en dedans du couvercle latéral à gauche.

Sturzhelmhalter

Der Sturzhelmhalter (1) erspart es Ihnen, Ihren Sturzhelm nach dem Parken mit sich zu tragen. Der Halter kann abgeschlossen und damit Diebstahl verhindert werden.

1. Schließen Sie den Halter mit dem Zündschlüssel auf.
2. Hängen Sie Ihren Sturzhelm am Halterstift (2) auf und drücken Sie den Stift bis er einrastet.

Dadurch wird der Sturzhelmhalter automatisch verriegelt.

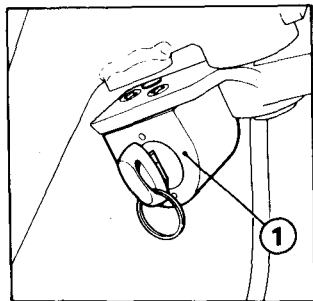
WARNUNG: Der Sturzhelmhalter dient beim Parken zum Sichern des Sturzhelmes. Fahren Sie nicht mit dem Motorrad, wenn ein Sturzhelm am Halter befestigt ist.

Dokumentenbeutel

Ihr Motorrad ist mit einem Dokumentenbeutel (3) an der Innenseite der linken Seitenverkleidung versehen.

Steering Lock

The motorcycle has a steering lock (1) on the steering column under the headlight case. To lock the steering, turn the handlebar all the way to the left, insert the key into the cylinder, turn the key 180° to the right. To unlock the steering, perform the locking sequence in the reverse order.



Bloqueador del manubrio

La motocicleta está provista de un bloqueador del manubrio (1) colocado en la columna de dirección debajo de la caja de faro. Para bloquear el manubrio, gire el manubrio completamente a la izquierda, inserte la llave en el cilindro, gírela 180° a la izquierda. Para desbloquear la columna de dirección, haga la operación contraria del bloqueo.

Verrouillage du guidon

La motocyclette est munie d'un verrouillage du guidon (1) se trouvant sur la colonne de direction au-dessous du boîtier du phare. Pour verrouiller la colonne de direction, tourner le guidon jusqu'au fond sur la gauche, insérer la clé dans le cylindre, la tourner de 180° sur la droite. Pour déverrouiller la colonne de direction, inverser l'ordre du verrouillage.

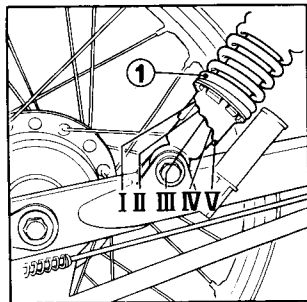
Lenkerschloß

Das Motorrad ist mit einem Lenkerschloß (1) ausgestattet, das sich an der Lenksäule unter dem Scheinwerfergehäuse befindet. Um die Lenkung zu verriegeln, drehen Sie die Lenkstange bis zum Anschlag nach links, stecken den Schlüssel in den Zylinder, drehen diesen um 180° nach rechts.

Rear Shock Absorbers

Each rear shock absorber (1) has five adjustment positions for different types of road or riding conditions.

Position I is for light loads and smooth road conditions. Positions II to V progressively increase spring tension for a stiffer rear suspension, and are used when the motorcycle is more heavily laden or operated on rough roads.



Amortiguadores traseros

Cada amortiguador trasero (1) permite cinco ajustes de posiciones para diferentes tipos de condiciones de carretera o de conducción.

Posición I es para la conducción con cargas ligeras y en carretera en buenas condiciones.

Posiciones II hasta V: Se aumenta progresivamente la tensión del resorte para obtener una suspensión trasera más rígida. Estas posiciones se utilizan cuando la motocicleta tiene una carga más grande o en carreteras más accidentadas.

Amortisseurs arrière

Les amortisseurs arrière (1) comportent cinq positions de réglage correspondant aux différentes conditions des routes ou de la conduite.

Position I est pour la conduite avec un fardeau léger et sur la route et bon état.

Positions II à V augmentent progressivement la tension du ressort pour obtenir une suspension arrière plus raide. Ces positions sont applicables pour la conduite avec des fardeaux plus lourds ou sur la route plus accidentée.

Hinterrad-Stoßdämpfer

Jeder Hinterrad-Stoßdämpfer (1) kann in fünf Positionen für unterschiedliche Straßen- oder Fahrbedingungen eingestellt werden.

Position I eignet sich für leichte Fahrer und gute Straßenverhältnisse. Bei den Positionen II bis V wird die Federkraft zunehmend verstärkt und somit die Hinterradfederung härter; sie eignen sich für eine schwerere Beladung des Motorrades und für Fahren über schlechte Straßen.

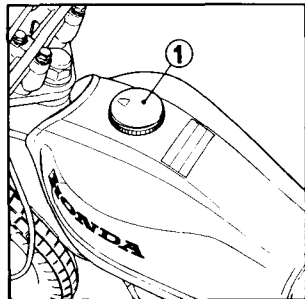
FUEL AND OIL

Fuel Filler Cap

The fuel tank holds 4.5 liters (1.2 US gal., 1.0 Imp. gal.) including the 1.2 liters (0.3 US gal., 0.26 Imp. gal.) in the reserve supply. To open the filler cap (1) turn the cap (1) counterclockwise. Use low-lead gasoline with a Octane number of 91 or higher. If this is not available, leaded regular gasoline can be used.

WARNING:

- Do not overfill the tank (there should be no fuel in the filler neck). After refueling, make sure the filler cap is closed securely.
- Gasoline is extremely flammable and even explosive under certain conditions. Whenever the filler cap is open, be sure the engine is stopped and that there are no lighted cigarettes or flames nearby.



COMBUSTIBLE Y ACEITE

Tapa de la boca de suministro del combustible

La capacidad del depósito de combustible es de 4,5 litros, inclusive 1,2 litros en la reserva. Para abrir la tapa de llenado (1), gire la tapa (1) a la izquierda. Utilice la gasolina de poco tenor de plomo con el índice octánico de 91 o superior. Si tal gasolina no está disponible, se puede utilizar la gasolina normal emplomada.

ATENCIÓN:

- No llene excesivamente el depósito (no deberá encontrarse ningún combustible en el cuello de suministro.) Después del relleno, asegúrese de que la tapa de la boca de suministro esté firmement cerrada.
- La gasolina es extremadamente inflamable y aun explosiva bajo ciertas condiciones. Cada vez que se abre la tapa del depósito de combustible, asegúrese de que se haya parado el motor, y que no se hayan acercado los cigarrillos encendidos o fuego de otra forma a la venciad del depósito abierto.

ESSENCE ET HUILE

Bouchon du trou de remplissage

La capacité du réservoir est de 4,5 litres, y compris 1,2 litres de réserve. Pour ouvrir le bouchon de remplissage (1), tourner le bouchon (1) sur la gauche. Utiliser de l'essence à faible contenu de plomb à indice d'octane de 91 ou supérieur. Si celle-ci n'est pas disponible, l'essence régulière plombée peut être utilisée.

ATTENTION:

- Ne pas déborder le réservoir (le goulot de remplissage ne doit pas être rempli de l'essence). Après le remplissage à nouveau, s'assurer que le bouchon du trou soit tourné fermement.
- L'essence est inflammable, et elle peut exploser dans certaines conditions. Lorsque le bouchon est ouvert, s'assurer que le moteur soit arrêté, et que des cigarette allumées ou de flammes ne se trouvent pas à sa proximité.

BENZIN UND ÖL

Einfüllverschluß

Der Benzintank hat ein Fassungsvermögen von 4,5 Liter einschließlich 1,2 Liter Reserve. Diese Einstellung kann mit Hilfe des zusammen mit dem Motorrad gelieferten Hakenschlüssels (1) vorgenommen werden. Um den Einfüllverschluß zu öffnen, drehen den Einfüllverschluß (1) entgegen dem Uhrzeigersinn. Verwenden Sie Benzin mit geringen und einer Oktanzahl von 91 oder mehr. Falls diese Benzinqualität nicht vorhanden ist, Können Sie gebleites Normalbenzin verwenden.

WARNUNG:

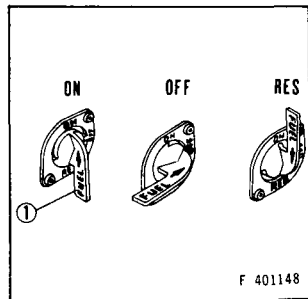
- Machen Sie den Benzintank nicht zu voll (im Einfüllstutzen darf sich kein Benzin befinden). Achten Sie nach dem Auftanken darauf, den Einfüllverschluß fest zu schließen.
- Benzin ist außerordentlich leicht entzündlich und kann unter bestimmten Bedingungen sogar explodieren. Bei geöffnetem Einfüllverschluß sollten Sie darauf achten, daß der Motor abgestellt ist und daß sich keine brennenden Zigaretten oder offene Flammen in der Nähe befinden.

Fuel Valve

The fuel valve (1) is located under the left side of the fuel tank. With the valve set in the "OFF" position, fuel supply is cut off. The valve should be set in this position when the motorcycle is not in use.

Turn to the "ON" (straight down) position for normal riding (gasoline will flow to the carburetor).

Turning the fuel valve to the "RES" position allows fuel to flow from the reserve supply.



Válvula de combustible

El depósito de combustible está dotado de una válvula de combustible (1) situada debajo del lado izquierdo. Con la válvula en posición OFF, la alimentación del combustible cesará. La válvula deberá colocarse en esta posición al estacionar la motocicleta.

Colóquela en posición ON (hacia abajo) para la conducción normal (la gasolina circulará hacia los carburador).

Girando la válvula de combustible hasta la posición RES correrá el combustible desde el depósito de reserva.

Robinet d'arrivée d'essence

Le robinet d'arrivée d'essence (1) est situé sous le flanc gauche du réservoir. En position OFF, l'arrivée d'essence est fermée. Le robinet doit être mis sur cette position, lorsque la moto est stationnée.

Tourner sur la position ON (position verticale) pour la conduite normale (l'essence coulera vers le carburateur).

Lorsqu'on tourne le robinet d'arrivée d'essence sur la position RES, l'essence coulera du réservoir auxiliaire.

Benzinhahn

Der Benzinahn (1) befindet sich auf der linken Seite unter dem Benzintank. Die Benzinzufuhr ist unterbrochen, wenn sich der Benzinahn in der Stellung "OFF" (Zu) befindet.

Beim Parken des Motorrads sollten Sie den Benzinahn auf diese Stellung stellen.

Für normales Fahren drehen Sie den Benzinahn auf die Stellung "ON" (gerade nach unten), wobei dem Vergaser Benzin zugeleitet wird.

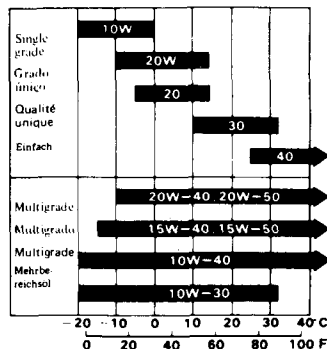
Durch Drehen des Benzinahns auf die Stellung RES wird Benzin aus dem Reservebenzin-vorrat zugeleitet.

Engine Oil

Good engine oil has many desirable qualities. Use only high detergent, premium quality motor oil certified on the container to meet or exceed requirements for service SE. It is not necessary to use additives.

Viscosity:

Viscosity grade of engine oil should be based on atmospheric temperatures in your riding area. The following provides a guide to the selection of the proper grade or viscosity of oil to be used at various atmospheric temperatures.



Aceite para motor

El buen aceite para motor tiene muchas calidades deseadas. Utilice sólo el aceite para motor de primera calidad altamente detergente certificado en el recipiente, conforme o superior a las condiciones requeridas para el grado de servicio SE. Sin embargo, el uso de aditivos no es necesario.

Viscosidad:

El grado de viscosidad del aceite para motor deberá basarse en la temperatura ambiente de la región en que se conduce la moto. Se da a continuación una guía para seleccionar el grado de viscosidad del aceite que se debe utilizar en varias temperaturas ambientes.

Huile moteur

Une bonne huile moteur doit posséder beaucoup de qualités. N'utiliser que de l'huile de première qualité hautement détergente certifiée sur la boîte, conforme ou supérieure aux conditions requises pour le grade SE. Cependant il n'est pas nécessaire d'utiliser d'additifs.

Viscosité:

Le grade de viscosité de l'huile moteur doit être basé en fonction de la température atmosphérique. Concernant la sélection du grade ou viscosité de l'huile, se reporter aux indications ci-après.

Motoröl

Gutes Motoröl hat viele wünschenswerte Qualitäten. Verwenden Sie nur erstklassiges Motoröl mit hoher Detergentwirkung der Klasse SE, auf dessen Behälter vermerkt ist, daß es die Anforderung der Wartungsvorschrift erfüllt oder überschreitet. Von der Verwendung von geglichen Öl-Zusatzmitteln wird abgeraten.

Viskosität:

Die Viskosität des zu verwendenden Motoröls sollte der durchschnittlichen Außentemperatur Ihres Fahrgebietes angepaßt sein. Die folgende Tabelle soll Ihnen bei der Wahl der geeignetsten Qualität und Viskosität des Motoröls je nach den saisonbedingten Temperaturverhältnissen behilflich sein.

PRE-RIDING INSPECTION

Prior to starting your motorcycle, perform a general inspection as a matter of habit to make sure that the motorcycle is in good, safe riding condition.

Check the following items and if adjustment or servicing is necessary, refer to the appropriate section in the manual.

Engine oil level – Check the level and add if necessary. (See page 58.)

Fuel level – Fill the fuel tank when necessary. (See page 40.)

Brakes – Inspect the operation of the front and rear brakes. Adjust the free play if it is excessive.
(See page 92.)

INSPECCION ANTES DE LA PUESTA EN MARCHA

Antes de poner su motocicleta en marcha, habitúese efectuar una inspección general para asegurarse de que la motocicleta esté en buen estado y que pueda usarla con seguridad.

Revise los siguientes detalles y, si algún ajuste o servicio de mantenimiento es necesario, haga referencia a la sección adecuada del presente manual.

Nivel del aceite para motor – Revise el nivel y agregue, si es necesario. (pág. 58)

Nivel de combustible – Llene el depósito de combustible si es encendidas. (pág. 40)

Frenos – Verifique el funcionamiento de los frenos delanteros y traseros. Ajuste el juego, si es excesivo.
(pág. 92)

INSPECTION AVANT CONDUITE

Avant la mise en marche, prendre l'habitude de vérifier que la moto se trouve en bon état de conduite et de sécurité.

Vérifier les points suivants et, s'il faut quelques réglages ou travaux d'entretien, se reporter à la section correspondante du présent manuel pour les détails de vérifications.

Niveau d'huile moteur — Vérifier le niveau et ajouter, si nécessaire. (Page 59)

Essence — Vérifier le niveau et faire le plein si nécessaire. (Page 41)

Freins — Vérifier le fonctionnement des freins avant et arrière. Régler, si un jeu excessif existe. (page 93)

ÜBERRÜFUNG VOR DEM FAHREN

Bevor Sie mit Ihrem Motorrad fahren, sollten Sie sich zur Gewohnheit machen, eine allgemeine Überprüfung vorzunehmen, um sicherzustellen, daß sich das Motorrad in guter und sicherer Fahrbereitschaft befindet.

Nehmen Sie die nachfolgend aufgeführten Überprüfungen vor und beziehen Sie sich auf den entsprechenden Teil der Betriebsanleitung, falls Einstellungen oder Wartungsarbeiten erforderlich sind.

Motorölstand — Ölstand überprüfen und gegebenenfalls Öl nachfüllen. (Seite 59)

Benzinstand — Den Benzintank gegebenenfalls auffüllen. (Seite 41)

Bremsen — Funktion der Vorderrad- und Hinterradbremse überprüfen. Falls übermäßiges Spiel vorhanden ist Stelle man die Bremsen nach. (Seite 93)

Tires – Check the air pressure and tires for wear or damage. (See page 108.)

Battery electrolyte – Check the level and add if necessary. (See page 104.)

Throttle operation – Check the throttle operation, cable routing and free play. Correct or replace if necessary. (See page 78.)

Lighting – See that all lights operate properly.

Drive chain – Check condition of drive chain and measure the chain slack. Adjust if the chain slack is incorrect. Lubricate if it appears dry. Replace if it is badly worn or damaged. (See page 86.)

Llantas – Revise la presión de aire, estado de desgaste o daño de las llantas. (pág. 108)

Electrólito de la batería – Revise el nivel y agregue, si es necesario. (pág. 104)

Funcionamiento del acelerador – Revise el funcionamiento del acelerador, instalación de sus cables y juego libre. Corrija o reemplace, si es necesario. (pág. 78)

Iluminación – Revise si todas las lámparas funcionan normalmente.

Cadena de transmisión – Mida el juego; la dureza de operación debido a lubricación inadecuada y otras condiciones esenciales para suave funcionamiento. (pág. 86)

Pneus – Vérifier la pression des pneus et l'état d'usure ou dommage de ceux-ci. (Page 109)

Electrolyte de la batterie – Vérifier le niveau et ajouter, si nécessaire. (Page 105)

Fonctionnement de la poignée des gaz – Vérifier le bon état de fonctionnement de la poignée des gaz, passage des câbles, et jeu libre. Régler ou remplacer, si nécessaire. (Page 79)

Eclairage – S'assurer que tous les feux fonctionnent correctement.

Chaîne de transmission – Mesurer le jeu; la dureté d'articulation due à une lubrification négligée ou autres conditions essentielles à la bonne conduite. (Page 87)

Reifen – Reifendruck und Reifen auf Abnutzung oder Beschädigung überprüfen. (Seite 109)

Batterieelektrolyt – Elektrolytsand überprüfen und gegebenenfalls Elektrolyt nach füllen. (Seite 105)

Vargaserbetätigung – Gasdrehgriff und Gaszug auf einwandfreie Funktion und Spiel überprüfen.

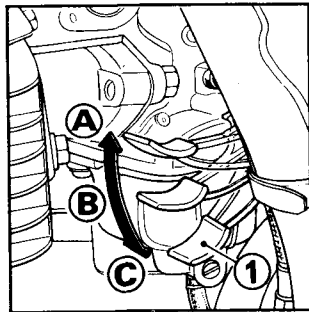
Gegebenenfalls richtig einstellen oder auswechseln. (Seite 79)

Beleuchtung – Nachprüfen, ob alle Leuchten und Anzeigelampen einwandfrei funktionieren.

Antriebskette – Kettenspannung messen; Kette auf übermäßigen Verschleiß infolge ungenügender Schmierung oder sonstiger Strapazen überprüfen. (Seite 87)

STARTING THE ENGINE

1. Turn the fuel valve to ON.
2. Insert the key in the ignition switch and turn to ON.
3. Shift the transmission into neutral. The neutral indicator (green) should go on.
4. Raise the choke lever (1) to full closed position (A), if the engine is cold.



ARRANQUE DEL MOTOR

1. Colocar la palanca del grifo de combustible en Posición ON.
2. Insertar la llave del interruptor del encendido y colocarla en posición ON.
3. Coloque la palanca de mando de transmisión en el punto muerto. Ver si se enciende la lámpara indicadora de neutro (Verde).
4. Levantar la palanca de estrangulador (1) hacia la posición completamente cerrada (A), cuando el motor esté frío.

DEMARRAGE DU MOTEUR

1. Amener le robinet du réservoir d'essence sur la position "ON".
2. Insérer la clé de l'interrupteur d'allumage puis al tourner sur la position "ON"
3. Passer le levier de commande de transmission au point mort. Le témoin neutre (vert) devra s'allumer.
4. Lorsque le moteur est froid, pousser le volet d'air (1) sur la position (A) pour complètement fermer la prise d'air.

ANLASSEN DES MOTORS

1. Benzinhahn auf Position "ON" drehen.
2. Zündschlüssel ins Zündschloß stecken und auf Position "ON" drehen.
3. Schalten Sie das Getriebe in Leerlauf. Hierbei sollte die Leerlaufanzeigleuchte (grün) aufleuchten.
4. Falls der Motor kalt ist, drücken Sie die Staarterklappe (1) ganz nach oben in die geschlossene Position (A).

CAUTION: Do not allow the kick starter to snap back freely against the pedal stop as engine case damage could result.

5. Open the throttle slightly and operate the kick starter.
6. Immediately after the engine starts, push the choke lever down to the detent position (B).
7. Warm up the engine at approx. $1,400 \text{ min}^{-1}$ (rpm) until it runs smoothly, with the choke open (C).

NOTE: When the temperature is extremely low, prime the engine before starting by cranking several times with the kick starter. The ignition switch should be turned "OFF". Keep the choke closed and the throttle opened.

WARNING: Exhaust gases contain poisonous carbon monoxide. Never run the engine in a closed garage or confined area.

ATTENCION: No deje el kickstarter rebotar libremente contra el para-pedales, porque eso puede dañar el cárter de motor.

5. Gire levemente el puño de acelerador para abrirlo y accionar el kickstarter.
6. Inmediatamente después de que haya arrancado el motor, empuje la palanca de estrangulador hacia abajo hasta la posición de detención (B).
7. Caliente el motor dejándolo girar en vacío a 1.400 min^{-1} (r.p.m.) hasta que corra suavemente, con el estrangulador dejado abierto (C).

NOTA: Cuando la temperatura está extremadamente baja, cebar el motor, antes del arranque, dando manivelas al motor algunas veces con el pedal de arranque kickstarter. En ese momento, el interruptor del encendido deberá estar colocado en posición OFF. Mantenga el estrangulador cerrado y el acelerador abierto.

ATENCION: El gas de escape contiene el monóxido de carbono venenoso. Nunca haga correr el motor en un garaje cerrado o en un lugar confinado.

ATTENTION: Ne pas laisser le kickstarter rebondir contre le pare-pédale car ceci peut endommager le carter moteur.

5. Ouvrir les gaz légèrement et faire jouer le kick de démarrage.
6. Immédiatement après que le moteur ait démarré, pousser le levier du starter vers le bas jusqu'à la position de détention (B).
7. Laisser le moteur se chauffer à environ 1.400 min^{-1} (t.m.) jusqu'à ce qu'il tourne régulièrement en ouvrant le starter (C).

NOTE: En cas de très basse température, dégommer le moteur en faisant jouer le kick de démarrage plusieurs fois avant de démarrer le moteur. L'interrupteur d'allumage doit être placé sur la position "OFF". Garder le volet d'air fermée et les gaz ouverts.

ATTENTION: Les gaz d'échappement contiennent de l'oxyde de carbone. Ne jamais faire tourner le moteur dans un garage fermé ou dans un endroit clos.

WARNUNG: Lassen Sie den Kickstarter nicht frei gegen den Pedalanschlag zurückschnellen, da sonst das Motorgehäuse beschädigt werden könnte.

5. Drehen Sie den Gasdrehgriff leicht auf und treten Sie den Kickstarter durch.
6. Gleich nach Anwerfen des Motors drücken Sie den Starterklappenhebel bis zur Stelle der Sperrklinke (B) nieder.
7. Lassen Sie den Motor bei einer Drehzahl von ungefähr 1.400 min^{-1} (U/min.) warmlaufen bis er bei geöffneter Starterklappe (C) einwandfrei läuft.

ZUK BEACHTUNG: Bei sehr kalter Witterung ist der Motor durch mehrmaliges Durchtreten des Kickstarters in zündbereiten Zustand zu bringen. Bei diesem Vorgang muß sich auf der Position "OFF" befinden und die Zündung ausgeschaltet sein. Starterklappe schließen und Gasdrehgriff aufdrehen.

WARNUNG: Auspuffgase enthalten giftiges Kohlenoxyd. Lassen Sie den Motor niemals in einer geschlossenen Garage oder in einer schlecht gelüfteten Werkstatt laufen.

BREAK-IN PROCEDURE

During the first 1,000 km (600 miles) operate your new motorcycle so the engine neither pulls laboriously nor exceeds 80% of the maximum rpm in any gear. Avoid full throttle operation, and select your gear changes to spare the engine undue stress. Careful break-in operation during the initial mileage period will measurably extend the service life of the engine.

RODAJE

Durante los primeros 1.000 km, conduzca su nueva moto de tal manera que el motor no tire excesivamente ni exceda 80% de su máxima r.p.m. en cualquier engranaje. Evite aceleración total y escoja la posición de palanca correspondiente a la velocidad para evitar esfuerzos inadecuados del motor. La operación cuidadosa de rodaje en los primeros kilómetros prolongará considerablemente la vida útil del motor.

RODAGE

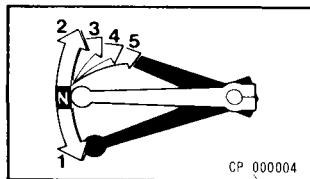
Pendant les premiers 1.000 km, conduire votre nouvelle moto de sorte que le moteur ne peine pas ni dépasse 80% du régime maximum dans toutes les vitesses. Ne pas conduire la moto à pleine admission des gaz, et choisir la vitesse convenablement de sorte qu'on puisse éviter des charges inutiles au moteur. La conduite en rodage avec soin durant les premiers kilomètres prolongera la durée de service du moteur.

EINFAHREN

Während den ersten 1.000 km sollten Sie Ihr neues Motorrad unter Last nicht mit zu niedriger Drehzahl fahren, außerdem sollten 80% der maximalen Drehzahl in sämtlichen Gängen nicht überschritten werden. Vermeiden Sie es, den Gasgriff ganz aufzudrehen und wechseln Sie die Gänge so, daß der Motor nicht übermäßig beansprucht wird. Durch vorsichtiges Einfahren während der Anfangskilometerzahl wird die Betriebslebensdauer des Motors beträchtlich verlängert.

RIDING THE MOTORCYCLE

1. Warm up the engine.
2. With the engine idling, squeeze the clutch lever and shift into low (1 st) by depressing the gear shift pedal.
3. Slowly release the clutch lever while gradually increasing speed. Coordination of these two operations will assure a smooth start.
4. When the motorcycle attains smooth forward motion, slow down the engine, squeeze the clutch lever again and shift into 2nd by raising the shift pedal. Do the same for the other gears.
5. Coordinate the throttle and brakes for smooth deceleration.
6. Both front and rear brakes should be used at the same time and should not be applied strongly enough to lock the wheel, or braking effectiveness will be reduced and control of the motorcycle be difficult.



CONDUCCION

1. Caliente el motor.
2. Con el motor puesto en marcha en vacío, apriete la palanca de embrague y pásela a la posición de primera velocidad oprimiendo el pedal de cambio.
3. Suelte gradualmente la palanca de embrague, mientras que aumenta la velocidad poco a poco. La coordinación de estas dos acciones asegura una puesta en marcha suave.
4. Cuando la motocicleta alcanza cierta velocidad de marcha adelante suave, reduzca la velocidad del motor, apriete el embrague de nuevo y pase a segunda, levantando el pedal de cambio. Repita estas operaciones para otras velocidades.
5. Los movimientos del acelerador deberán estar coordinados con la acción de los frenos para asegurar una deceleración suave.
6. Los frenos delantero y trasero deberán usarse al mismo tiempo, y no se deben aplicar muy fuerte para no bloquear completamente las ruedas o el rendimiento de frenaje será notablemente reducido, dificultando el control de la motocicleta.

CONDUITE

1. Faire chauffer le moteur.
2. Le moteur tournant au ralenti, presser le levier d'embrayage et faire passer la pédale à la première vitesse.
3. Libérer progressivement l'embrayage tout en accélérant le moteur à l'aide de la poignée des gaz. L'équilibrage de ces deux actions assure un démarrage en douceur.
4. Lorsqu'une certaine vitesse est atteinte, couper les gaz et presser de nouveau le levier d'embrayage et passer en seconde en amenant la pédale vers le haut. Procéder de même pour les autres vitesses.
5. Les mouvements de la poignée des gaz doivent être coordonnés à l'action des freins pour assurer une décélération en douceur.
6. Les freins avant et arrière doivent être actionnés en même temps, et ne doivent pas être appliqués tant fort que la roue soit complètement bloquée, autrement le rendement de freinage sera notablement réduit, entraînant la perte de contrôle de la moto.

FAHREN DES MOTORRADES

1. Lassen Sie den Motor warmlaufen.
2. Ziehen Sie den Kupplungshebel, während der Motor mit Leerlaufdrehzahl läuft, und treten Sie den Schalthebel nach unten, um den 1. Gang einzulegen.
3. Lassen Sie den Kupplungshebel langsam los, während Sie gleichzeitig etwas Gas geben. Eine richtige Abstimmung dieser beiden Bedienungsvorgänge garantiert ein weiches Anfahren.
4. Sobald eine bestimmte Geschwindigkeit erreicht ist, drehen Sie das Gas zurück, ziehen den Kupplungshebel erneut an und drücken das Gangschaltpedal nach oben, um den zweiten Gang einzurücken. Wiederholen Sie diesen Vorgang auch für die restlichen Gänge.
5. Stimmen Sie Gas und Bremsen gegenseitig ab, um die Geschwindigkeit einwandfrei zu verringern.
6. Vorder- und Hinterradbremsen sollten gleichzeitig und mit einer solchen Kraft betätigt werden, daß die Räder nicht blockiert werden, da sonst die Bremswirkung stark reduziert wird und Sie eventuell die Kontrolle über das Motorrad verlieren können.

MAINTENANCE

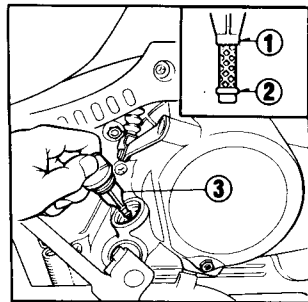
Engine Oil

Oil level check:

Check oil level at the start of each day the motorcycle is to be operated.

Oil level must be checked with the motorcycle standing upright on level ground and the oil filler cap touching the surface of the filler opening but not screwed in.

Oil level must be maintained between the upper (1) and lower (2) level marks on the oil filler cap dipstick (3). Add recommended oil (page 44) up to the upper level mark (1), if necessary. The oil should be changed and the oil filter cleaned at the maintenance intervals shown on page 117.



MANTENIMIENTO

Aceite para motor

Verificación del nivel de aceite:

Revise el nivel de aceite antes de comenzar la marcha diaria de la motocicleta. La verificación del nivel de aceite deberá efectuarse colocando la moto en posición vertical sobre terreno plano y la tapa del llenador de aceite tocando la superficie del orificio del llenador, pero sin atornillar. El nivel de aceite debe mantenerse entre las marcas del nivel superior (1) y del inferior (2) colocadas en la varilla de medición de la tapa de la boca de llenador de aceite (3).

Agregue el aceite recomendado (en la pàg. 44) hasta el nivel de la marca superior (1), si es necesario. El aceite deberá reemplazarse y el filtro de aceite limpiarse en los intervalos de mantenimiento indicados en la página 117.

ENTRETIEN

Huile moteur

Vérification du niveau d'huile:

Vérifier le niveau d'huile avant de commencer la conduite de la moto. La vérification du niveau d'huile doit s'effectuer en plaçant la moto verticalement sur un sol horizontal et le bouchon de l'orifice de remplissage touchant la surface de l'orifice de remplissage mais ne pas vissé. Le niveau d'huile doit être maintenu entre les repères de niveau "haut" (1) et "bas" (2) placés sur la jauge d'huile (3) du bouchon du trou de remplissage. Ajouter de l'huile recommandée (page 45) jusqu'au repère haut (1), si nécessaire. L'huile doit être remplacée et le filtre à huile, nettoyé aux intervalles indiqués à la page 117.

WARTUNG

Motoröl

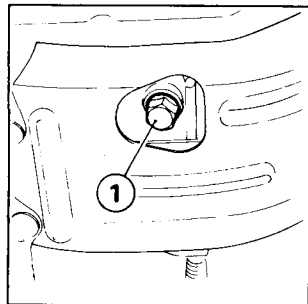
Überprüfen des Ölstandes:

Überprüfen Sie den Ölstand an jedem Tag, an dem Sie mit Ihrem Motorrad fahren. Beim Überprüfen des Ölstandes muß das Motorrad aufrecht auf ebenem Boden stehen und der Öleinfüllverschluß die Oberfläche der Einfüllöffnung berühren, darf jedoch nicht eingeschraubt sein. Halten Sie den Ölstand stets zwischen den oberen (1) und unteren (2) Pegelmarkierungen am Ölmeßstab (3). Füllen Sie gegebenenfalls empfohlenes Öl (Seite 45) bis zur oberen Pegelmarkierung (1) nach. Führen Sie den Ölwechsel und das Reinigen des Ölfilters bei den auf Seite 117 ersichtlichen Wartungsintervallen durch.

Oil change and oil filter cleaning:

Drain the oil while the engine is still warm.

1. Remove the oil filler cap.
2. Place an empty oil drain pan under the engine and then remove the drain plug (1).
3. Operate the kick starter several times to aid in complete draining of the remaining oil.
4. Remove the kick starter pedal and brake pedal.
5. Remove the clutch cable end from the clutch arm.
6. Remove the right crankcase cover by unscrewing the screws.



Cambio de aceite y limpieza del filtro de aceite:

Drene el aceite mientras que el motor esté todavía caliente.

1. Quite la tapa de llenado de aceite.
2. Coloque un recipiente de aceite debajo del motor, luego, quite el tapón de drenaje (1).
3. Haga jugar el kickstarter varias veces para acelerar la purga del aceite restante.
4. Quite el pedal del kickstarter y el del freno.
5. Quite el extremo del cable de embrague desde el brazo de embrague.
6. Desmonte la cubierta del cárter derecho destornillando los tornillos.

Remplacement d'huile et nettoyage du filtre à huile:

Vidanger l'huile lorsque le moteur est encore chaud.

1. Enlever le bouchon du trou de remplissage d'huile.
2. Poser un récipient d'huile sous le carter moteur, ensuite enlever le bouchon de vidange (1).
3. Faire jouer le kick de démarrage plusieurs fois afin d'accélérer la vidange de l'huile restante.
4. Enlever la pédale du kickstarter et celle-ci du frein.
5. Enlever le bout du câble d'embrayage depuis le bras d'embrayage.
6. Démonter le couvercle du carter droit en dévissant les vis.

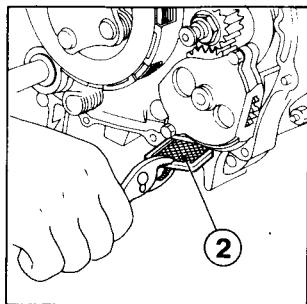
Ölwechsel und Reinigen des Ölfilters:

Lassen Sie das Öl ab, solange der Motor noch warm ist.

1. Entfernen Sie den Öleinfüllverschluß.
2. Stellen Sie eine leere Ölauffangschale unter den Motor und entfernen Sie die Ablassschraube (1).
3. Treten Sie den Kickstarter mehrmals durch, um das restliche Ölganz herauszudrängen.
4. Entfernen Sie das Kickstarterpedal und das Bremspedal.
5. Entfernen Sie das Kupplungskabelende vom Kupplungsarm.
6. Entfernen Sie den rechten Kurbelgehäusedeckel, indem Sie die Schrauben abschrauben.

7. Pull out the screen filter (2) and wash it in clean solvent.
8. Reinstall the component parts.
9. Fill with approx. 1.0 liters (1.1 U.S. qt., 0.9 Imp. qt.) of recommended grade oil. Start the engine and run for several minutes; then stop it and recheck the oil level. Add oil if necessary.

CAUTION: Change oil more frequently than recommended on page 97 depending upon the severity of dust conditions.



-
7. Retire el elemento del filtro (2) y lávelo en una solución de detergente limpia.
 8. Remonte todas las piezas componentes desmontadas.
 9. Rellene el cárter con 1,0 litros, aproximadamente, del aceite de la calidad recomendada. Arranque el motor y haga marchar por unos minutos; luego, párelo y revise el nivel de aceite otra vez. Agregue el aceite, si es necesario.

PRECAUCIONES: Cambie el aceite más frecuentemente que lo recomendado en la página 97 conforme a las condiciones de polvos de la zona de conducción.

7. Retirer l'élément du filtre (2) et le rincer dans une solution de détergent propre.
8. Remonter toutes les pièces composantes détachées.
9. Remplir le carter de l'huile de la qualité recommandée de 1,0 litres environ. Démarrer le moteur et laisser tourner le même plusieurs minutes; puis arrêter le moteur et vérifier à nouveau le niveau d'huile. Ajouter de l'huile, s'il est nécessaire.

PRECAUTIONS: Changer de l'huile plus souvent que recommandé à page 97, lorsque la machine est utilisée fréquemment dans les zones plus poussiéreuses.

-
7. Ziehen Sie den Siebfilter (2) heraus und waschen Sie ihn in einem sauberen Lösungsmittel aus.
 8. Bringen Sie die Einzelteile wieder an.
 9. Füllen Sie ungefähr 1,0 Liter empfohlenes Qualitätsöl ein. Lassen Sie den Motor an, den Sie dann einige Minuten lang Laufen lassen sollten; stellen Sie ihn dann ab und überprüfen Sie den Ölstand nochmals. Falls erforderlich, füllen Sie öl nach.

WARNUNG: Führen Sie bei sehr staubigen Betriebsverhältnissen den Ölwechsel Häufiger durch als auf Seite 97 empfohlen.

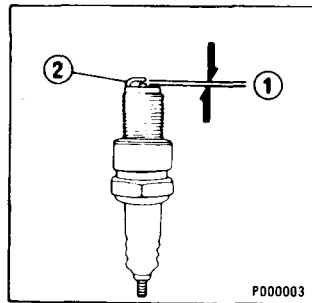
Spark Plug

Specified spark plug:

NGK CR7HS, ND U22FSR-L (U.K. type)

NGK C7HS, ND U22FS (General and australian types)

1. Remove the spark plug lead and take out the plug with the special wrench provided in the tool kit.
2. Inspect the electrodes and center porcelain for deposits, erosion or carbon fouling. If the erosion or deposit is heavy, replace the plug. Clean a carbon or wet-fouled plug with a plug cleaner, otherwise use a wire brush.
3. Measure with a feeler gauge and adjust to 0.6 – 0.7 mm (0.024 – 0.028 in.) (1) by bending the side electrode (2). Do not over-tighten.



Bujía

Bujía del encendido especificada:

NGK CR7HS, ND U22FSR-L (Tipo R.U.)

NGK C7HS, ND U22FS (Tipos general y australiano)

1. Quite el conductor de la bujía y saque la bujía mediante la llave especial provista en le bolsa de herramientas.
2. Inspeccione los electrodos y partes en porcelana del centro para ver si hay depósitos, erosión o suciedad de carbón. Reemplace la bujía si está excesivamente corroída o manchada. Utilice un limpiador de bujía para la limpieza de la bujía o un cepillo de alambre.
3. Reajuste la separación de los electrodos a 0,6 – 0,7 mm (1). Midala con un calibrador de espesor y ajústela doblando el electrodo lateral (2) sólo. No apriete excesivamente.

Bougie

Bougie spécifiée:

NGK CR7HS, ND U22FSR-L (Type R.U.)

NGK C7HS, ND U22FS (Types général et australien)

1. Détacher les fils et retirer chaque bougie à l'aide de la clé spéciale de la trousse à outils.
2. Vérifier les électrodes et la partie en porcelaine, susceptible d'être couverte de dépôts, de calamine, ou érodées. Remplacer la bougie lorsque celle-ci est trop érodée ou encrassée. Utiliser une brosse à bougie pour le nettoyage ou une brosse en fil de fer.
3. Régler à nouveau l'écart des électrodes à 0,6 – 0,7 mm (1). Mesurer à l'aide d'une d'épaisseur et régler en courbant l'électrode latérale (2) seulement. Ne pas trop serrer.

Zündkerze

Vorgeschriebene Zündkerze:

NGK CR7HS, ND U22FSR-L (Britisches Modell)

NGK C7HS, ND U22FS (Normales und australisches Modelle)

1. Ziehen Sie den Zündkerzenstecker ab und schrauben Sie die Zündkerze mit dem Spezialschlüssel des Werkzeugsatzes heraus.
2. Überprüfen Sie die Elektroden und den mittleren Teil aus Porzellan auf Ablagerungen, abgebrannten Zustand oder Rußrückstände. Falls Sie abgebrannte Elektroden oder übermäßige Ablagerungen feststellen, wechseln Sie die Zündkerze aus. Reinigen Sie verrußte oder verölte Zündkerzen mit einem Zündkerzenreiniger oder einer Drahtbürste.
3. Stellen Sie den Elektrodenabstand (1) auf 0,6 – 0,7 mm ein. Messen Sie den Abstand mit einer Fühlerlehre und stellen Sie ihn nur durch Biegen der Seitenelektrode (2) richtig ein. Ziehen Sie die Zündkerzen beim Einschrauben nicht zu fest an.

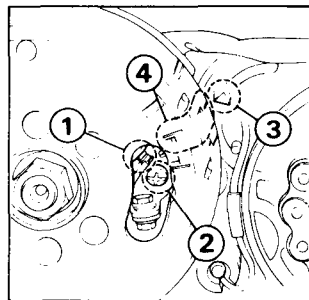
Ignition Timing

Adjustment of the point gap and ignition timing are made at one time.

To adjust, proceed as follows:

1. Remove the left crankcase cover.
2. Rotate the flywheel counterclockwise until the "F" mark (4) aligns with the index mark (3). Ignition timing is correct if the contact breaker points (1) just begin to open at this moment.
3. If ignition timing is incorrect, loosen the contact breaker locking screw (2) and adjust the breaker point gap. Increasing the gap will advance ignition timing.

Decreasing the gap will retard ignition timing.



Distribución del encendido

El ajuste del entrehierro de los puntos del ruptor y el de distribución de encendido se efectúan simultáneamente.

Para ajustarlo, proceda como sigue:

1. Quite la cubierta del cárter izquierdo.
2. Gire el volante en el sentido contrario del movimiento de las manecillas del reloj hasta que la marca "F" (4) se alinee con la de índice (3). La distribución del encendido está correcta si los puntos de contacto del ruptor (1) comienzan a abrirse en este momento.
3. Si la distribución del encendido no está correcta, afloje el tornillo que fija el ruptor de contacto (2) y ajuste el entrehierro del punto de contacto. Aumente el entrehierro y el momento del encendido será avanzado. Disminuya el entrehierro y el momento del encendido será retrasado.

Point d'allumage

Le réglage de l'écartement et celui-ci du point d'allumage s'effectuent en même temps. Pour régler, procéder comme suit:

1. Enlever le couvercle du carter gauche.
2. Tourner le volant au sens inverse du mouvement des aiguilles d'une montre jusqu'à ce que le repère "F" (4) est aligné avec celui-ci d'indice (3). Le point d'allumage est bien réglé si les points de contact du rupteur (1) commencent à s'ouvrir à ce moment-ci.
3. Si le point d'allumage n'est pas bien réglé, dévisser la vis (2) qui fixe le rupteur et régler l'écartement des points du rupteur. Augmenter l'écartement et le point d'allumage sera avancé. En revanche, si l'on diminue l'écartement, le temps d'allumage sera retardé.

Zündzeitpunktverstellung

Die Einstellung des Unterbrecherkontaktabstandes und die Zündzeitpunktverstellung werden gleichzeitig vorgenommen. Nehmen Sie die Einstellung wie folgt vor:

1. Entfernen Sie den linken Kurbelgehäusedeckel.
2. Drehen Sie das Schwungrad entgegen dem Uhrzeigersinn, bis die "F"-Markierung (4) auf die Indexmarkierung (3) ausgerichtet ist. Die Zündzeitpunktverstellung ist richtig, wenn sich dabei die Kontaktunterbrecherkontakte (1) gerade zu öffnen beginnen.
3. Bei falscher Zündzeitpunktverstellung lösen Sie die Unterbrecherkontakt-Klemmschraube (2) und justieren den Unterbrecherkontaktabstand. Durch Vergrößerung des Abstandes wird eine schnellere Zündfolge erreicht.

Durch Verkleinerung des Abstandes ist die Zündfolge langsamer.

4. Retighten the contact breaker locking screw and recheck ignition timing.

NOTE:

Point gap must remain within limits of 0.3–0.4 mm (0.012–0.016 in.) after ignition timing has been set. If correct timing results in a point gap which is outside these limits, replace the contact breaker points.

4. Reapriete el tornillo que fija el ruptor de contacto y vuelva a revisar la distribución del encendido.

NOTA:

El entrehierro de los puntos deberá permanecer dentro del límite de 0,3–0,4 mm después de ajustar la distribución del encendido. Si la correcta distribución del encendido resulta en un entrehierro de los puntos fuera de este límite, reemplace los puntos de contacto del ruptor por unos nuevos.

4. Revisser la vis fixant le rupteur et contrôler de nouveau le temps d'allumage.

NOTE:

L'écartement des points doit rester dans la limite de 0,3—0,4 mm. après avoir réglé le temps d'allumage. Si le temps correct d'allumage se trouve en dehors de ces limites, remplacer les points du rupteur par des neufs.

4. Ziehen Sie die Unterbrecherkontakt-Klemmschraube wieder an und überprüfen Sie nochmals die Zündzeitpunkteinstellung.

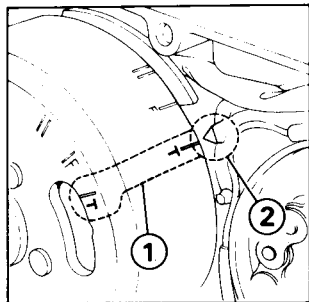
ZUR BEACHTUNG:

Der Unterbrecherkontaktabstand muß sich nach der Zündzeitpunktverstellung innerhalb der Grenzen von 0,3—0,4 mm befinden. Falls sich bei richtiger Zündfolge der Unterbrecherkontaktabstand außerhalb dieser Grenzen befindet, wechseln Sie die Unterbrecherkontakte aus.

Valve Tappet Clearance

The checking or adjusting of the tappet clearance should be performed while the engine is cold.

1. Remove the left crankcase cover and cylinder head cover.
2. Rotate the generator rotor counterclockwise and align the "T" mark (1) with the index mark (2). Make sure the piston is at TDC of the compression stroke by feeling the tappets with fingers. If the tappets are free, it is an indication that the piston is at TDC of the compression stroke. If the tappets are tight, rotate the generator rotor 360° and realign the marks.



Luz de válvulas

La revisión o ajuste de la luz de válvulas deberá efectuarse mientras que el motor esté frío.

1. Quite la cubierta del cárter izquierdo y la de la culata de cilindro.
2. Haga girar el rotor de generador en el sentido contrario del movimiento de manecillas del reloj y alinee la marca "T" (1) con la marca de índice (2). Asegúrese de que el pistón esté en el punto muerto superior en la carrera de compresión tocando los taqués con los dedos. Si los taqués están libres, es una indicación de que el pistón esté en el punto muerto superior de la carrera de compresión. Si se sienten los taqués rígidos, haga girar el rotor de generador por 360° y alinee las marcas de nuevo.

Jeu des soupapes

La vérification ou le réglage du jeu des soupapes doit s'effectuer lorsque le moteur est froid.

1. Enlever le couvercle du carter gauche et celui-ci de la culasse.
2. Faire tourner le rotor de l'alternateur au sens inverse du mouvement des aiguilles d'une montre et aligner le repère "T" (1) avec le repère d'index (2). Veiller à ce que le piston est au point mort haut en course de compression en sentant par le doigt les taquets.

Si les taquets sont libres, ceci est une indication que le piston est au PMH de course de compression.
Si les taquets sont bloqués, faire tourner le rotor de l'alternateur de 360° et aligner les repères de nouveau.

Ventilspiel

Überprüfen und Einstellen des Stoßspiels sollte nur bei kaltem Motor durchgeführt werden.

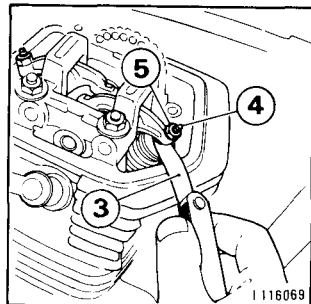
1. Entfernen Sie den linken Kupplungsgehäusedeckel und die Zylinderkopfschraube.
2. Drehen Sie den Lichtmaschinenrotor entgegen dem Uhrzeigersinn und richten Sie die "T"-Markierung (1) auf die Indexmarkierung (2) aus. Achten Sie darauf, daß sich der Kolben am oberen Totpunkt des Verdichtungsstabs befindet, indem Sie die Kipphebel mit Ihren Fingern abfühlen. Wenn die Kipphebel frei sind, wird dadurch angezeigt, daß sich der Kolben am oberen Totpunkt des Verdichtungsstabs befindet. Falls die Kipphebel festsitzen, drehen Sie den Lichtmaschinenrotor um 360° und richten die Markierungen wieder aus.

3. Check the clearance of both valves by inserting the feeler gauge (3) between the tappet adjusting screw (4) and valve stem.

The standard tappet clearance is In 0.05 mm (0.002 in.)

Ex 0.05 mm (0.002 in.)

4. Adjustment is made by loosening the lock nut (5) and turning the screw (4). After tightening the lock nut (5), recheck the clearance.



-
3. Verifique la luz de ambas válvulas insertando un calibrador de espesor (3) entre el tornillo de ajuste de taqués (4) y el vástago de válvula.

La luz de válvulas normal es: IN, 0,05 mm EX, 0,05 mm

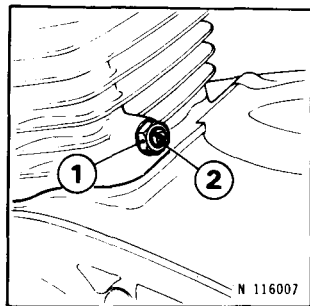
4. Se efectua el ajuste aflojando la contratuerca (5) y dando vueltas al tornillo (4). Después de apretar la contratuerca (5), vuelva a verificar la luz.

3. Vérifier le jeu des deux soupapes en mettant la jauge d'épaisseur (3) entre la vis de réglage des taquets (4) et la tige de soupape.
Le jeu standard des soupapes est: IN, 0,05 mm; EX, 0.05 mm.
4. Le réglage s'effectue en desserrant le contre-écrou (5) et en dévissant la vis (4). Après avoir desserré le contre-écrou (5). vérifier le jeu de nouveau.

-
3. Überprüfen Sie das Spiel beider Ventile, indem Sie die Fühlerlehre (3) zwischen die Ventilstößel-Einstellschraube (4) und den Ventilschaft einführen.
Das normale Ventilspiel beträgt: Einlaßventil 0,05 mm Auslaßventil 0,05 mm
 4. Sie können die Einstellung durch Lösen der Gegenmutter (5) und Drehen der Schraube (4) vornehmen. Überprüfen Sie nach dem Anziehen der Gegemutter (5) nochmals das Ventilspiel.

Cam Chain Adjustment

1. Start the engine and set the idle speed .
2. To adjust, loosen the lock nut (1) and tensioner adjusting screw (2). This will automatically apply the proper tension to the cam chain.
3. After completing the adjustment, tighten the adjusting screw and locknut securely.



Ajuste de la cadena de levas

1. Arranque el motor y déjelo correr al vacío con una velocidad .
2. Para ajustar, afloje la contratuerca (1) y tornillo de ajuste del tensor (2). Esto aplicará automáticamente una tensión apropiada a la cadena de levas.
3. Después de acabar el ajuste, apriete el tornillo de ajuste y la contratuerca firmemente.

Réglage de la chaîne de distribution

1. Démarrer le moteur et le faire tourner à une vitesse.
2. Pour régler, desserrer le contre-écrou (1) et la vis de réglage du tenseur (2). Ceci appliquera automatiquement une tension adéquate à chaîne.
3. Après avoir terminé le réglage, resserrer la vis de réglage et le contre-écrou fermement.

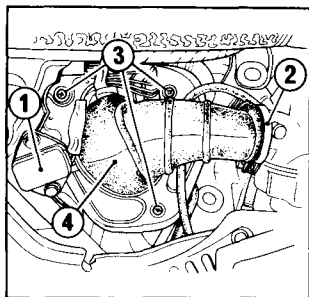
Einstellung der Steuerkette

1. Lassen Sie den Motor an und stellen Sie die Leerlaufdrehzahl.
2. Um die Einstellung vorzunehmen, lösen Sie die Gegenmutter (1) und die Spanner-Einstellschraube (2). Dadurch wird die Nockenkettenkette automatisch auf die richtige Spannung eingestellt.
3. Ziehen Sie nach Durchführung der Einstellung die Einstellschraube und Gegenmutter fest an.

Air Cleaner Servicing

1. Remove the right side cover.
2. Remove the air cleaner cover (4) by removing the rectifier (1), band (2) and screws (3).
Remove the air cleaner element (5).
3. Wash the air cleaner element (5) in clean solvent and allow to dry thoroughly.
4. Soak the air cleaner element in clean gear oil (SAE80-SAE90) until saturated, then squeeze out excess oil.
5. Reinstall the air cleaner and side cover.

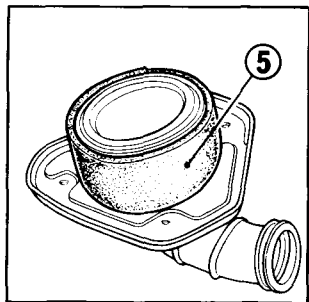
WARNING: Gasoline or low flash point solvents are highly flammable and must not be used to clean the element.



Mantenimiento del filtro de aire

1. Quite la cubierta del lado derecho.
2. Quite la cubierta del filtro de aire (4) desmontando el rectificador (1), banda (2) y tornillos (3).
Retire el elemento del filtro de aire (5).
3. Lavel el elemento del filtro de aire (5) en una solución limpia y déjelo secar completamente.
4. Bañe el elemento del filtro de aire en el aceite de engranaje (SAE80-SAE90) limpio hasta que sature. Luego, exprímalo para purgar el exceso del aceite.
5. Remonte el filtro de aire y la cubierta lateral.

PRECAUCION: La gasolina y otras soluciones de bajo punto de inflamabilidad no son propias para utilizarse para lavar el elemento, porque son demasiado inflamables y aun, a veces, explosivas.



Nettoyage du filtre à air

1. Déposer le couvercle droit.
2. Enlever le couvercle du filtre à air (4) en démontant la rectificateur (1), la bande (2) et les vis (3).
Enlever l'élément du filtre à air (5).
3. Laver l'élément du filtre à air (5) dans une solution propre et le laisser à sécher complètement.
4. Immerger l'élément du filtre à air dans l'huile d'engrenage (SAE80–SAE90) propre jusqu'à la saturation. Puis, l'exprimer pour chasser l'excès d'huile.
5. Remonter le filtre à air et le couvercle latéral.

AVERTISSEMENT: L'essence et les autres solutions à bas point d'inflammabilité ne sont pas propres pour être utilisées pour laver l'élément, car elles sont trop inflammables et même quelquefois explosives.

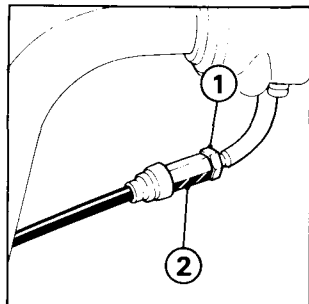
Reinigen des Luftfilters

1. Entfernen Sie den rechten Seitendeckel.
2. Entfernen Sie den Luftfilterdeckel (4), indem Sie das Gleichrichter (1), das Band (2) und die Schrauben (3) entfernen.
Entfernen Sie den Luftfiltereinsatz (5) durch Lösen der Mutter (6).
3. Waschen Sie den Luftfiltereinsatz (5) in einem sauberen Lösungsmittel aus und lassen Sie diesen vollständig trocknen.
4. Tränken Sie den Luftfiltereinsatz in einem sauberen Getriebeöl (SAE80–SAE90) bis er ganz vollgesaugt ist und drücken Sie dann das überschüssige Öl aus.
5. Bringen Sie den Luftfilter und den Seitendeckel wieder an.

WARNUNG: Benzin oder Lösungsmittel mit niedrigem Flammpunkt sind leicht entzündlich und sollten daher nicht zum Reinigen des Filtereinsatzes verwendet werden.

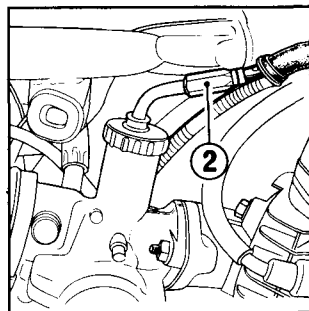
Throttle Operation

1. Check for smooth rotation of the throttle grip from the fully open to the fully close position at both full steering positions.
2. Check the throttle grip free play at the grip. Standard play is approx. 2–6 mm (0.08–0.24 in.) at the grip flange. To adjust the play, loosen the lock nut (1) and turn the adjuster (2).



Operación del acelerador

1. Verifique el giro suave del puño del acelerador de la posición completamente abierta a la posición completamente cerrada, en ambas posiciones extremas de la dirección.
2. Revise el juego libre del puño del acelerador. El juego normal es de 2–6 mm en la brida del puño. Para ajustar el juego, afloje la contra-tuerca (1) y haga girar el ajustador (2).



Fonctionnement de la poignée des gaz

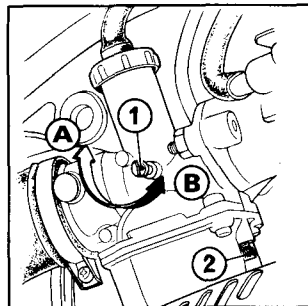
1. Vérifier la bonne rotation de la poignée des gaz de la position de pleine admission à celle de fermeture complète, en deux positions extrêmes de direction.
2. Vérifier le jeu libre de la poignée des gaz. Le jeu standard est de 2–6 mm à la bride de la poignée. Pour régler le jeu, desserrer le contre-écrou (1) et faire tourner le régulateur (2).

Bedienung des Gasdrehgriffes

1. Prüfen Sie nach, ob sich der Gasdrehgriff bei extremen Lenkerstellungen einwandfrei ganz auf- und zudrehen läßt.
2. Überprüfen Sie das Spiel des Gasdrehgriffes. Das normale Spiel beträgt ungefähr 2–6 mm am Griffansch. Zum Einstellen des Spiels lösen Sie die Gegenmutter (1) und drehen die Einstellschraube (2).

Carburetor Adjustment

1. Start and warm up the engine to normal operating temperature.
2. Set the engine idle speed to $1,400 \text{ min}^{-1}$ (rpm) by adjusting the stop screw (1). Turning the stop screw in the (A) direction will increase the rpm, and turning in the (B) direction will result in a decrease.
3. Turn the pilot screw (2) clockwise until the engine misses or decreases in speed, then counterclockwise until the engine again misses or decreases in speed. Set the screw exactly between these two extreme positions to adjust fuel mixture. Usually the correct setting will be found to be $2\frac{1}{2}$ turns open from fully closed position.
4. If the idle speed changes after adjusting fuel mixture, readjust the idle speed by turning the stop screw.



Ajuste del carburador

1. Añranque y caliente el motor hasta llegar a la temperatura normal de funcionamiento.
2. Ajuste la velocidad del motor a 1.400 min^{-1} (rpm) de marcha en vacío, mediante el tornillo de detención (1). Girando el tornillo de detención en la dirección (A), aumenta la velocidad del motor y en la dirección (B), reduce.
3. Hagar girar el tornillo piloto (2) en el sentido del movimiento de las manecillas del reloj hasta que se siente una pérdida o disminución de velocidad, luego hágalo girar en el sentido inverso hasta que ocurra lo mismo. Fije el tornillo piloto exactamente en el medio de estas dos posiciones extremas para obtener la mejor mezcla de combustible. Por lo usual, la mejor posición se encuentra en el punto $2\frac{1}{2}$ vueltas de la posición completamente cerrada.
4. Si la velocidad de marcha en vacío fluctúa después de ajustar la mezcla de combustible, reajuste la velocidad de marcha en vacío haciendo girar el tornillo de detención.

Réglage du carburateur

1. Démarrer et faire chauffer le moteur jusqu'à ce qu'il atteigne la température normale de fonctionnement.
 2. Régler la vitesse du moteur au ralenti à 1.400min^{-1} (t.p.m.) en réglant la vis d'arrêt (1). Faire tourner la vis d'arrêt dans la direction (A), et la vitesse du moteur sera augmentée; et en revanche, le faire tourner dans le sens contraire (B), la vitesse sera réduite.
 3. Tourner la vis de richesse (2) dans le sens du mouvement des aiguilles d'une montre jusqu'à ce qu'on puisse entendre le ralentissement du moteur, ensuite la tourner en sens inverse jusqu'à ce que le moteur ralentisse. Fixer la vis de richesse exactement au point central entre ces deux extrémités. En général, le point correct de réglage se trouve à $2\frac{1}{2}$ tours de la position complètement fermée.
 4. Si la vitesse de marche au ralenti oscille après la modification de mélange d'essence, régler à nouveau la vitesse de marche au ralenti en faisant tourner la vis d'arrêt pour obtenir un mélange optimum d'essence.
-

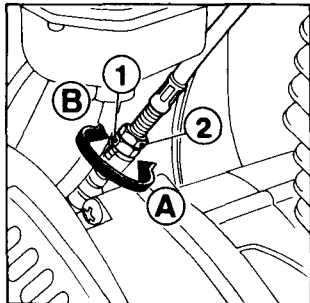
Einstellung des Vergasers

1. Lassen Sie den Motor an und warten Sie, bis er sich auf normale Betriebstemperatur erwärmt hat.
2. Stellen Sie die Drehzahl des Motors im Leerlauf durch entsprechendes Drehen der Anschlagsschraube (1) auf 1.400min^{-1} (U/min) ein. Durch Drehen der Anschlagsschraube in Richtung (A) wird die Drehzahl erhöht und durch Drehen in Richtung (B) verringert.
3. Drehen Sie die Leerlaufschraube (2) im Uhrzeigersinn, bis Sie hören, daß der Motor Fehlzündungen hat oder dessen Drehzahl niedriger wird, und dann entgegen dem Uhrzeigersinn, bis der Motor wieder Fehlzündungen hat oder dessen Drehzahl niedriger wird. Stellen Sie die Leerlaufschraube genau zwischen diesen beiden extremen Positionen ein, um das Kraftstoffgemisch richtig einzustellen. Normalerweise wird die richtige Einstellung durch $2\frac{1}{2}$ Drehungen zum Öffnen von einer ganz geschlossen Position aus erzielt.
4. Falls sich die Leerlaufdrehzahl nach Einstellung the Kraftstoffgemisches ändert, stellen Sie die Leerlaufdrehzahl durch Drehen der Anschlagsschraube nochmals ein.

Clutch Adjustment

The normal clutch lever free play is 10–20 mm (0.4–0.8 in.) at the lever end. To adjust, perform the following steps.

1. Loosen the lock nut (2) and turn the adjusting nut (1) all the way in the direction (A).



Ajuste del embrague

El juego libre normal de la palanca del embrague es de 10–20 mm, medido en la extremidad de la palanca. Para ajustar el juego, proceda como sigue:

1. Afloje la contratuerca (2) y gire la tuerca de ajuste (1) completamente en la dirección de (A).

Réglage de L'embrayage

Le jeu libre normal du levier d'embrayage est de 10–20 mm. Mesuré à l'extrémité du levier. Pour le régler, effectuer les opérations suivantes:

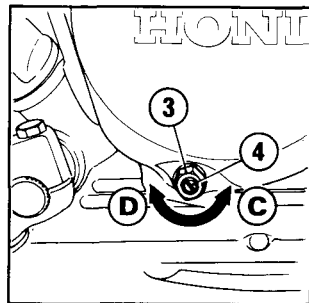
1. Desserrer le contre-écrou (2) et tourner l'écrou de réglage (1) complètement dans la direction de (A).

Einstellung der Kupplung

Das normale Spiel des Kupplungshebels beträgt 10–20 mm am Hedelende. Die Einstellung kann auf die nachstehend beschriebene Weise durchgeführt werden.

1. Lösen Sie die Gegenmutter (2) und drehen Sie die Einstellmutter (1) bis zum Anschlag in Richtung (A).

2. Loosen the lock nut (3) and turn the adjusting screw (4) in the direction (C) until a slight resistance is felt. From this position, turn the screw (4) in the direction (D) $1/8-1/4$ turn. Tighten the lock nut (3).
3. Turn the cable adjusting nut (1) in the direction (B) so that there is 10–20 mm (0.4–0.8 in.) of clutch lever free play.
4. After the adjustment has been made, check to see that the clutch is not slipping and that the clutch is properly disengaging.



-
2. Afloje la contra-tuerca (3) y haga girar el tornillo de ajuste (4) en la dirección de (C) hasta que se sienta una resistencia ligera. Desde esta posición, haga girar el tornillo (4) en la dirección de (D) en $1/8-1/4$ de vuelta. Apriete la contra-tuerca (3).
 3. Gire la tuerca de ajuste del cable (1) en la dirección de (B) de modo que se haga el juego libre de la palanca de embrague 10–20 mm.
 4. Después de efectuar el ajuste, revise para ver si el embrague no resbale y si se engrane correctamente el embrague.

2. Enlever le couvercle de l'embrayage. Desserrer le contre-écrou (3) et faire tourner la vis de réglage (4) dans la direction (C) jusqu'à ce qu'on sente une résistance légère. De cette position, faire tourner la vis (4) de $1/8 - 1/4$ tour dans la direction (D). Serrer le contre-écrou (3).
3. Tourner l'écrou de réglage du câble (1) au sens (B) de sorte qu'il y ait un jeu libre du levier d'embrayage de 10–20 mm.
4. Après avoir effectué ce réglage, s'assurer que l'embrayage ne glisse pas et que celui-ci se débraye correctement.

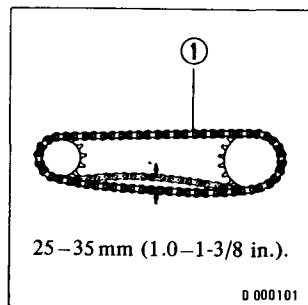
-
2. Entfernen Sie den Kupplungsgehäusedeckel. Lösen Sie die Gegenmutter (3) und drehen Sie die Einstellschraube (4) in Richtung (C) bis Sie einen leichten Widerstand spüren. Drehen Sie die Einstellschraube (4) von dieser Position aus in Richtung (D) um eine $1/8 - 1/4$ Drehung. Ziehen Sie dann die Gegenmutter (3) an.
 3. Drehen Sie die Kabel-Einstellmutter (1) in Richtung (B), so daß das Spiel des Kupplungshebels 10–20 mm beträgt.
 4. Vergewissern Sie sich nach dieser Einstellung, daß die Kupplung nicht schleift und daß diese einwandfrei ausgerückt wird.

Drive Chain

Drive chain adjustment:

Check the drive chain for wear and slack. If it appears dry, apply a lubricant.

1. Place the motorcycle on a support block to raise the rear wheel off the ground. Shift the transmission into neutral.
2. Move the chain (1) up and down with your fingers at a point midway between the sprockets. Adjust slack so that it is approx. 25–35 mm (1.0–1-3/8 in.).



Cadena de transmisión

Ajust de la cadena de transmisión

Revise la tensión de la cadena de transmisión mensualmente; de forma igual, la dureza de operación debido a lubricación inadecuada.

1. Coloque la moto sobre un bloque de soporte para levantar la rueda trasera del suelo. Coloque la palanca de mando de transmisión en la posición de punto muerto.
2. Empuje la cadena (1) hacia arriba y hacia abajo, con los dedos a un punto medio de los piñones dentados. Ajuste el juego de modo que éste sea de 25–35 mm, aproximadamente.

Chaîne de transmission

Réglage de la chaîne de transmission:

Vérifier la tension de la chaîne au moins un fois par mois; également la dureté d'articulation due à une lubrification négligée.

1. Mettre la moto sur un bloc de support pour soulever la roue AR au-dessus du sol.
Passer le levier de commande de transmission au point mort.
2. Pousser la chaîne (1) vers le haut et vers le bas avec les doigts à mi-distance entre les deux barbotins.
Régler la flèche de sorte qu'elle soit de 25—35 mm environ.

Antriebskette

Einstellung der Antriebskette:

Die Kettenspannung muß laufend überprüft werden; hierbei vergesse man nicht, die Kette auf eventuelle Beschädigung oder Verschleiß infolge ungenügender Schmierung zu kontrollieren.

1. Bocken Sie das Motorrad auf einer Unterlage auf, damit das Hinterrad vom Boden abgehoben wird.
Schalten Sie das Getriebe auf Leerlauf.
2. Bewegen Sie die Kette (1) mit Ihren Fingern in der Mitte zwischen den Kettenrädern auf und ab.
Stellen das Spiel (Durchhang) so ein, daß es ungefähr 25—35 mm beträgt.

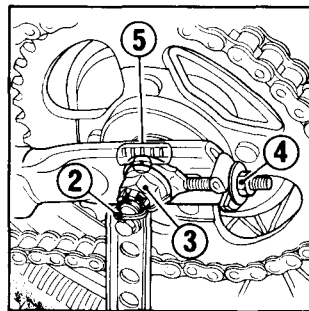
3. To adjust the drive chain, proceed as follows:

- Remove the cotter pin (2) and loosen the rear axle nut (3).
- Turn the adjusting nuts (4) as necessary.
- Make sure the chain adjusters on both sides are at the same index mark (5) locations. Tighten the rear axle nut.

CAUTION: Always replace the used cotter pin with a new one.

Torque for the axle nut: 60–80 N.m (6.0–8.0 kg-m, 43–59 lbs-ft)

- Tighten the adjusting nuts.
- Check the rear brake pedal free play and adjust as necessary.



3. Para ajustar la cadena de transmisión, proceda como sigue:

- Quite la clavija hendida (2) y afloje la tuerca del eje trasero (3).
- Haga girar las tuercas de ajuste (4), tanto como sea necesario.
- Asegúrese de que los ajustadores de cadenas en ambos lados estén en las mismas marcas de índice (5). Apriete la tuerca del eje trasero.

PRECAUCION: Siempre reemplace la clavija hendida usada por una nueva. Torsión de la tuerca del eje: 60-80 N.m (6, 0–8, 0 kg-m).

- Apriete las tuercas de ajuste.
- Revise el juego libre del pedal de freno trasero y ajústelo si es necesario.

3. Pour régler la chaîne de transmission, effectuer les opérations suivantes:

- a. Enlever la goupille fendue (2) et desserrer l'écrou de l'essieu arrière (3).
- b. Tourner les écrous de réglage (4) pour régler la tension de la chaîne.
- c. S'assurer que les régleurs de chaîne sur les deux côtés se trouvent sur les mêmes repères (5).
Serrer l'écrou de l'essieu arrière.

ATTENTION: Toujours remplacer la goupille usée par l'une neuve. Couple de serrage de l'écrou de l'axe de roue: **60–80 N.m (6, 0–8, 0 kg-m).**

- d. Resserrer les écrous de réglage.
- e. Vérifier le jeu libre de la pédale de frein arrière et le régler en cas de besoin.

3. Die Spannung der Antriebskette kann wie folgt eingestellt werden:

- a. Entfernen Sie den Splint (2) und lösen Sie die Hinterrachsmutter.
- b. Drehen sie die Reguliermutter (4) nach Bedarf ein.
- c. Vergewissern Sie sich, daß die Ketteneinstellbügel auf beiden Seiten auf dieselbe Markierung (5) eingestellt sind. Ziehen Sie die Hinterradachsmutter wieder.

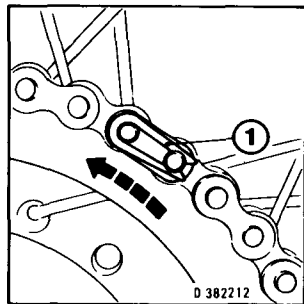
WARNUNG: Ersetzen Sie immer den gebrauchten Splint durch einen neuen. Drehmoment für die Achsmutter: **60–80 N.m (6, 0–8, 0 kg-m).**

- d. Ziehen Sie die Mutter (4) leicht an.
- e. Überprüfen Sie das Spiel des Hinterrad-Bremspedals und stellen Sie es entsprechend ein, falls erforderlich.

Drive chain lubrication:

1. Carefully remove the master link retaining clip (1) with pliers. Remove the drive chain by removing the master link.
2. Clean the drive chain in solvent and allow to dry.
3. Inspect the chain for wear (sloppy joints), stiffness and binding at the joints, and broken or separated rollers. If damaged or worn, the chain should be replaced.
4. Lubricate the drive chain by applying a liberal amount of engine oil or chain lubricant.
5. Reinstall and adjust the drive chain.

NOTE: Install the retaining clip (1) so that the closed end of the clip is in the normal direction of rotation.



Lubricación de la cadena de transmisión:

1. Quite cuidadosamente la grapa que retiene el eslabón maestro (1), con alicates. Desmonte la cadena de transmisión quitando el eslabón maestro.
2. Lave la cadena de transmisión en solvente y déjela secar.
3. Verifique el desgaste de la cadena (conexiones en mal estado), rigidez y adhesión en las juntas y rodillos rotos o desunidos. Si la cadena está dañada o gastada, reemplácela por una nueva.
4. Lubrique la cadena de transmisión aplicando una cantidad generosa de buen aceite para motor o de lubricantes de cadena.
5. Reinstale y ajuste la cadena de transmisión.

NOTA: Fije la grapa de retención de modo que el extremo de la grapa (1) esté en la dirección normal de rotación.

Lubrification de la chaîne de transmission:

1. Déposer avec soin le clip qui retient le maillon principal (1) avec une pince. Démonter la chaîne de transmission en enlevant le maillon principal.
2. Laver la chaîne de transmission dans une solution et la laisser à sécher.
3. Vérifier l'état d'usure de la chaîne (joints desserrés), la rigidité et l'adhésion dans les joints, et les rouleaux cassés ou désunis.
Si la chaîne se trouve endommagée ou usée au-delà de la limite pré-déterminée, il faut remplacer celle-ci par une nouvelle.
4. Lubrifier la chaîne de transmission en l'appliquant une quantité de l'huile moteur ou du lubrifiant de chaîne de bonne qualité.
5. Remonter et régler la chaîne de transmission.

NOTE: Fixer le clip de retenue de sorte que l'extrémité fermée du clip (1) soit dans la direction normale de tour.

Schmieren der Antriebskette:

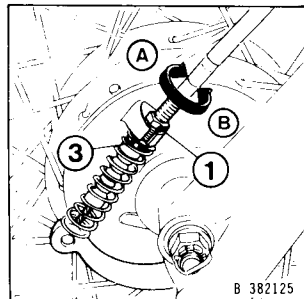
1. Entfernen Sie vorsichtig mit einer Zange die Hauptglied-Halterklammer (1). Nehmen Sie die Kette ab, indem Sie das Hauptglied entfernen.
2. Reinigen Sie die Antriebskette in einem Lösungsmittel und lassen Sie diese trocknen.
3. Überprüfen Sie die Kette, ob Abnutzungserscheinungen (Verbindungsstellen mit zu viel Spiel). Unbeweglichkeit und Klemmen an den Verbindungsstellen festzustellen und ob gerissene oder abgetrennte Rollen vorhanden sind.
Falls die Kette beschädigt oder abgenutzt ist, sollte sie durch eine neue ersetzt werden.
4. Ölen Sie die Antriebskette, indem Sie eine reichlich bemessene Menge guten Motoröls oder Kettenschmierfetts auftragen.
5. Bringen Sie die Antriebskette wieder an und stellen Sie die richtige Kettenspannung ein.

ZUR BEACHTUNG: Bringen Sie die Halterklammer (1) so an, daß sich deren geschlossenes Ende in normaler Drehrichtung befindet.

Brakes

Front brake adjustment:

Raise the front wheel off the ground by placing a support block under the engine, spin the front wheel by hand and measure the free play distance that the front brake lever moves before the brake starts to engage. Free play, measured at the tip of the brake lever, should be maintained at 20–30mm (0.8–1.2 in.). Major adjustment should be made using the lower adjuster (1) at the front wheel. Minor adjustment can be made with the upper adjuster (2) on the brake lever. To adjust, loosen the lock nut (3) and turn the adjuster (1) or (2). Turning the adjuster in the direction (A) will decrease the free play.

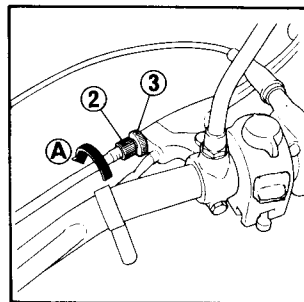


Frenos

Ajuste del freno delantero:

Levante la rueda delantera del suelo colocando un bloque de soporte debajo del motor, haga girar la rueda delantera a mano y mida el juego libre de la palanca de freno delantero antes de que el freno comience a engranar.

El juego libre, medido en el extremo o de la palanca de freno, deberá mantenerse de 20–30 mm. Los ajustes mayores deberán efectuarse utilizando el ajustador inferior (1) de la rueda delantera. Los ajustes menores podrán efectuarse con el ajustador superior (2) en la palanca de freno. Para ajustar el freno, afloje la tuerca fijadora (3) y gire el ajustador (1) o (2). Girando el ajustador en la dirección (A) reducirá el juego libre.



Freins

Réglage du frein avant:

Soulever la roue AV au-dessus du sol en plaçant un bloc sous le moteur, faire tourner la roue AV à la main, et mesurer le jeu libre du levier de frein AV.

Le jeu libre correct, mesuré à l'extrémité du levier de frein, doit être maintenu à 20–30mm. Les réglages majeurs devront s'effectuer en utilisant le règleur inférieur (1) pour la roue avant, tandis que les réglages mineurs s'effectuent avec le règleur supérieur (2) pour le levier du frein. Pour le régler, desserrer le contre-écrou (3) et tourner le règleur (1) ou (2). Tourner le règleur dans le sens de (A), et le jeu libre sera réduit.

Bremsen

Einstellung der Vorderradbremse:

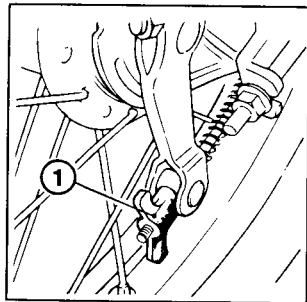
Heben Sie das Vorderrad vom Boden ab, indem Sie eine passende Unterlage unter den Motor schieben, drehen Sie das Vorderrad von Hand und messen Sie den Weg, um den der Vorderrad-Bremshebel bewegt werden muß, bis die Bremse anspricht.

Das an der Spitze des Bremshebels gemessene Spiel sollte 20–30 mm betragen. Größere Einstellungen sollten mit Hilfe der unteren Reguliermutter (1) am Vorderrad vorgenommen werden. Kleinere Einstellungen können mit Hilfe der oberen Reguliermutter (2) am Bremshebel vorgenommen werden. Um diese Einstellung vorzunehmen, lösen Sie die Gegenmutter (3) und drehen die Reguliermutter (1) und (2). Durch Drehen der Reguliermutter in Richtung (A) wird das Spiel verringert.

Rear brake adjustment:

It is important to have the free travel checked regularly. Correct free travel is 20–30 mm (0.8–1.2 in.).

To check, place the motorcycle on a support block to raise the rear wheel off the ground, rotate the wheel by hand and note the distance that the pedal can be pushed before the brake starts to engage. Adjustment is made by turning the nut (1) either in or out as necessary. Turn clockwise to decrease the free travel.



Ajuste del freno trasero:

Es importante verificar el juego libre regularmente. El juego libre correcto es de 20–30 mm.

Para revisar, coloque la moto sobre un bloque de soporte para levantar la rueda trasera del suelo. Gire la rueda manualmente y observe la distancia que se desplaza el pedal cuando está empujado antes de que entrará el freno en funcionamiento. El ajuste se efectúa haciendo girar la tuerca (1) hacia el interior o hacia el exterior según se lo requiera el caso. Para reducir el juego libre, haga girar en la dirección del movimiento de las agujas de un reloj.

Réglage du Frein Arrière:

Il est important que le jeu libre du frein arrière soit vérifié régulièrement. Le jeu libre correct est de 20–30 mm.

Pour vérifier, mettre la moto sur une cale et soulever la roue AR au-dessus du sol, faire tourner la roue à la main et noter la distance que parcourt l'extrémité de la pédale lorsqu'elle est enfoncée, avant que le frein entre en prise. Le réglage est effectué en tournant l'écrou (1) vers l'intérieur ou l'extérieur selon la nécessité. Pour diminuer le jeu libre tourner dans le sens de l'aiguille d'une montre.

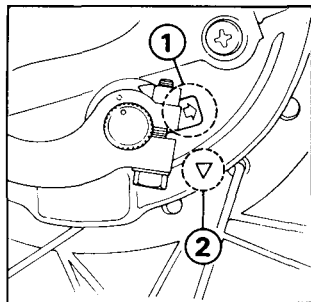
Einstellung der Hinterradbremse:

Es ist von grösster Wichtigkeit, dass das Spiel der Hinterradbremse regelmässig kontrolliert wird. Das korrekte Spiel sollte zwischen 20–30 mm liegen. Um diese Überprüfung vorzunehmen, bocken Sie das Motorrad auf einer passenden Unterlage auf, damit das Hinterrad vom Boden abgehoben wird, drehen Sie das Hinterrad von Hand und messen Sie den Weg, um den das Pedal gedrückt werden kann, bis die Bremse anspricht. Die Einstellung wird durch Hinein-oder Herausschrauben der Reguliermutter (1) nach Bedarf vorgenommen. Um den Pedalweg zu verringern wird die Mutter im Uhrzeigersinn gedreht.

Brake wear indicator:

When the brake is applied, check to see that the arrow (1) is not aligned with the reference mark (2). If the arrow (1) aligns with the mark (2), replace the brake shoes with new ones.

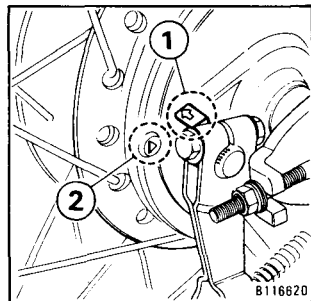
NOTE: When brake service is necessary, see your authorized Honda dealer. Use only genuine Honda parts or its equivalent.



Indicador de desgaste:

Aplicando el freno, revise si la flecha (1) no está alineada con la marca de referencia (2). Si la flecha (1) se alinea con la marca (2), reemplace las zapatas de freno por unas nuevas.

NOTA: Cuando se hace necesario efectuar mantenimiento del freno, consulte a su concesionario HONDA. Use solamente piezas de repuesto genuinas de HONDA o sus equivalentes.



Indicateur d'usure:

En appliquant le frein, vérifier que la flèche (1) n'est pas alignée avec le repère de référence (2). Si la flèche (1) est alignée avec la marque (2), remplacer les sabots de frein par des nouveaux.

NOTE: Lorsque l'entretien du frein est nécessaire, consulter votre concessionnaire HONDA. N'utiliser que des pièces d'origine HONDA ou leurs équivalents.

Abnutzungsanzeiger:

Vergewissern Sie sich bei angezogener Bremse, daß der Pfeil (1) nicht auf die Bezugsmarkierung (2) ausgerichtet ist. Falls der Pfeil (1) auf die Markierung (2) ausgerichtet ist, ersetzen Sie die Bremsbeläge durch neue.

ANMERKUNG: Setzen Sie sich mit Ihrem HONDA-Händler in Verbindung, falls die Bremsen überholt werden müssen. Verwenden Sie nur echte HONDA-Teile oder gleichwertige.

Front and Rear Suspension Inspection

1. Check the front fork assembly by locking the front brake and pumping the fork up and down vigorously. Suspension action should be smooth and there must be no oil seepage.
2. Rear fork bushing – this can be checked by pushing hard against the side of the rear wheel while the motorcycle is on a support block to raise the rear wheel and feeling for looseness of the fork bushings.
3. Carefully inspect all front and rear suspension fasteners for tightness.

Inspección de las suspensiones delantera y trasera

1. Revise el conjunto de horquilla delantera bloqueando el freno delantero y bombeando la horquilla hacia arriba y abajo vigorosamente. La acción de la suspensión deberá ser suave y no deberá haber ninguna filtración del aceite.
2. Buje de la horquilla trasera – La revisión de esta parte puede efectuarse empujando fuertemente el lado de la rueda trasera mientras que la motocicleta está apoyada en un bloque de soporte para levantar la rueda trasera desde el suelo y palpando los bujes de la horquilla para detectar si están flojos.
3. Inspeccione cuidadosamente el ajuste de todos los fijadores de las suspensiones delantera y trasera.

Inspection des suspensions avant et arrière

1. Vérifier l'ensemble de fourche avant en bloquant le frein avant et en pompant la fourche vers le haut et vers le bas vigoureusement. L'action de la suspension doit être sans à-coups et il ne faut pas exister aucune infiltration de l'huile.
2. Jeu du bras oscillant. Pour le vérifier pousser avec une force suffisante sur la roue arrière après avoir mis la moto sur un bloc de support pour soulever la roue AR au-dessus du sol afin de constater un jeu éventuel au niveau de l'articulation.
3. Vérifier soigneusement l'état de serrage des visseries des suspensions avant et arrière.

Überprüfung der vorderen und hinteren Federung

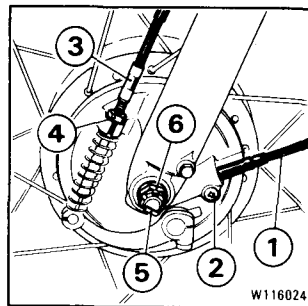
1. Überprüfen Sie die Wirkung der vorderen Gabel, indem Sie die Vorderradbremse anziehen und die Gabel kräftig nach oben und unten drücken. Die Federwirkung sollte gleichmäßig sein und kein Öl darf auslaufen.
2. Lager der hinteren Schwinge – diese können überprüft werden, indem Sie kräftig gegen die Seite des Hinterrades drücken, während eine passende Unterlage unter; das Motorrad geschoben wird, um das Hinterrad vom Boden abzuheben; dadurch können Sie feststellen, ob die Lager der Schwinge lose sind.
3. Prüfen Sie sorgfältig nach, ob alle Schrauben und Muttern der Vorder- und Hinterradfederung fest angezogen sind.

Front Wheel Removal

1. Raise the wheel off the ground by placing a support under the engine.
2. Remove the speedometer cable (1) by loosening the screw (2).
3. Loosen the brake adjusting nut (4) and disconnect the brake cable (3) from the brake arm.
4. Remove the cotter pin (5) and axle nut (6) and pull out the front axle.
5. Remove the front wheel.
6. To install, reverse the removal procedure.

CAUTION: Always replace cotter pins with new one.

Axle nut tightening torque: 4.0–5.0 kg-m (29–36 lbs-ft).



Desmontaje de la rueda delantera

1. Levante la rueda desde el suelo colocando un soporte debajo del motor.
2. Desconecte el cable del indicador de velocidad (1) desatornillando el tornillo (2).
3. Afloje la tuerca de ajuste del freno (4) y desconecte el cable de freno (3) del brazo del freno.
4. Quite la clavija hendida (4) y la tuerca del árbol (5) y retire el eje delantero (6).
5. Quite la rueda delantera.
6. Para remontar, efectúe operaciones de desmontaje en orden inverso.

PRECAUCION: Sin falta reemplace la clavija hendida por una nueva cada vez que se desmonte la rueda delantera.

Torsión de aprieto para la tuerca de eje: 4,0–5,0 kg-m.

Dépose de la roue avant

1. Soulever la roue au-dessus du sol en disposant un support sous le moteur.
2. Enlever le câble (1) de l'indicateur de vitesse en dévissant la vis (2).
3. Desserrer l'écrou de réglage du frein (4) et détacher le câble de frein (3) à partir du bras de frein.
4. Déposer la goupille (4) et l'écrou de l'arbre (5) et retirer l'essieu avant (6).
5. Enlever la roue avant.
6. Pour le remontage, effectuer les opérations de la dépose dans l'ordre inverse.

ATTENTION: Toujours remplacer la goupille par une neuve chaque fois qu'on dépose la roue avant.

Couple de serrage de l'écrou d'arbre: 4,0–5,0 kg-m.

Ausbau des vorderrades

1. Holzkiste unter den Motor schieben damit das Vorderrad vom Boden abgehoben wird.
2. Entfernen Sie das Geschwindigkeitsmesserkabel (1) durch Lösen der Schraube (2).
3. Lösen Sie die Bremsen-Einstellmutter (4) und trennen Sie das Bremskabel vom Bremsarm.
4. Entfernen Sie den Splint (4), und die Achsmutter (5) und ziehen Sie die Vorderradachse (6) heraus.
5. Entfernen Sie das Vorderrad.
6. Das Einbauen des Vorderrades erfolgt in umgekehrter Reihenfolge.

WARNUNG: Ersetzen Sie die Splinte immer durch neu.

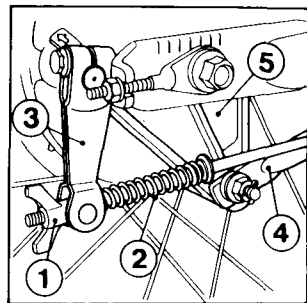
Achsmutter-Drehmoment: 4,0–5,0 kg-m.

Rear Wheel Removal

1. Raise the wheel off the ground by placing a block under the engine. Unscrew the rear brake adjusting nut (1) and disconnect the brake rod (2) from the brake arm (3). Remove the stopper arm (4) from the backing plate (5).
2. Remove the cotter pin from the end of the axle.
3. Unscrew the rear axle nut and pull out the rear wheel axle. Take out the wheel.
4. To install, reverse the removal procedure. Adjust the drive chain and rear brake.

CAUTION: Always replace used cotter pin with a new one.

Torque for the axle nut: 4.0–5.0 kg-m (29–36 lbs-ft).



Desmontaje de la rueda trasera

1. Levante la rueda desde el suelo colocando un bloque debajo del motor. Afloje la tuerca de ajuste del freno trasero (1) y desconecte la varilla del freno (2) desde el brazo de freno (3). Quite el brazo de tope (4) de la placa de refuerzo (5).
2. Quite el pasador hendido desde el extremo del eje.
3. Afloje la tuerca del eje trasero y saque el eje de la rueda trasera afuera. Desmonte la rueda.
4. Para remontarla, efectue las operaciones de desmontaje en el orden inverso. Ajuste la cadena de transmisión y el freno trasero.

PRECAUCION: Siempre reemplace la clavija hendida usada por una nueva.

Torsión de aprieto de la tuerca del puente: 4,0–5,0 kg-m.

Dépose de la Roue Arrère

1. Soulever la roue au-dessus du sol en mettant un bloc sous le moteur. Desserrer l'écrou de réglage du frein arrière (1) et détacher la tige du frein (2) sur le bras de frein (3). Enlever le bras d'arrêt (4) de la plaque de renforcement (5).
2. Enlever la goupille du bout de broche.
3. Desserrer l'écrou de broche, puis sortir la broche de la roue arrière. Déposer la roue.
Pour le montage inverser l'ordre du démontage.
4. Pour la remonter, effectuer les opérations de démontage par l'ordre inverse. Régler la chaîne de transmission et le frein arrière.

ATTENTION: Toujours remplacer la goupille usée par l'une neuve.

Couple de serrage de l'écrou du pont-arrière: 4,0—5,0 kg-m.

Ausbau des Hinderrades

1. Heben Sie das Rad vom Boden ab, indem Sie eine Holzkiste unter den Motor schieben. Lösen Sie die Hinterradbrem sen-Einstellmutter (1) und trennen Sie das Bremsgestänge (2) vom Bremsarm (3). Entfernen Sie den Anschlagarm (4) von der Stützplatte (5).
2. Splint vom Achsende herausziehen, und Achsmutter lösen. Kontermutter und Einstellschraube des Kettenspanners lösen und nach unten drücken. Befestigungsschrauben der Gabelkappen herausnehmen.
3. Drücken Sie das Rad nach vorne, heben Sie die Kette vom Kettenral ab, dann läßt sich das Rad nach hinten herausziehen.
4. Um es wieder einzubauen, gehen Sie in umgekehrter Reihenfolge wie beim Ausbauen vor.

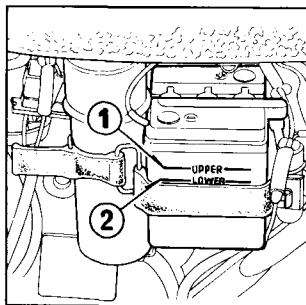
WARNUNG: Ersetzen Sie immer den gebrauchten plint durch einen neuen.

Drehmoment für die Achsmutter: 4,0—5,0 kg-m.

Battery Care

Inspecting and topping up the electrolyte level should be performed frequently as indicated in the Maintenance Schedule (page 117) and Pre-riding Inspection (page 46). The electrolyte level must be maintained between upper (1) and lower (2) level marks. If low, add distilled water to raise the level. Use a syringe or plastic funnel. The battery is accessible by removing the side cover.

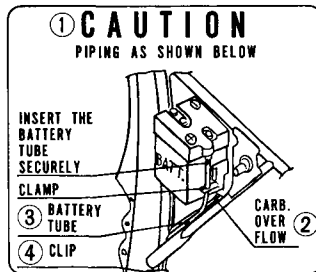
CAUTION: When installing the battery, route the battery breather tube as shown in the figure and be careful not to bend or twist the tube.



Mantenimiento de la batería

La inspección del nivel de electrolito de la batería y, eventualmente, el relleno del mismo deberán efectuarse tan frecuentemente como se indica en el Programa de Mantenimiento (pág. 117) y en la sección Inspección antes de puesta en marcha (pág. 46). El nivel del electrolito deberá estar entre la marca superior (1) y la inferior (2) del nivel. Si el nivel esté más bajo que lo indicado arriba, agregue el agua destilada. Utilice una jeringa o embudo de plástico. La batería es accesible desmontando la cubierta lateral.

PRECAUCIONES: Al instalar la batería, coloque la tubería de respiradero de la batería como se indica en la figura y tenga cuidado de no doblar ni torcer la tubería.



Entretien de la batterie

Vérification du niveau d'électrolyte et son remplissage éventuel doivent s'effectuer à la fréquence indiquée dans le Programme d'entretien (page 117) et dans la section "Inspection avant conduite" (page 47). Le niveau d'électrolyte doit être maintenu entre le repère du niveau haut (1) et celui-ci du niveau bas (2). Si le niveau soit plus bas que celui préconisé, ajouter de l'eau distillée jusqu'au niveau correct. Utiliser une seringue ou un entonnoir en plastique. La batterie est accessible en déverrouillant et en relevant le couvercle latéral.

PRECAUTIONS: Lorsqu'on installe la batterie, poser la tuyauterie du reniflard de la batterie comme l'indique la figure, et prendre soin de ne pas courber ni tordre la tuyauterie.

(1) ATTENTION (2) Tuyau de trop-plein du carburateur

(3) Tuyau de reniflard de la batterie (4) Clip

Pflege der Batterie

Überprüfen des Elektrolytstandes und gegebenenfalls Nachfüllen von Elektrolyt sollte häufig durchgeführt werden, wie dies im Wartungsplan (Seite 117) und dem Abschnitt "ÜBERPRÜFUNG VOR DEM FAHREN" (Seite 47) ersichtlich ist. Der Elektrolytstand sollte zwischen den oberen (1) und unteren (2) Pegelmarkierungen gehalten werden. Falls er zu niedrig ist, füllen Sie destilliertes Wasser nach, um den Pegel zu erhöhen. Verwenden Sie dazu eine Spritze oder einen Plastiktrichter. Durch Entfernen des Seitendeckels ist die Batterie zugänglich.

VORSICHT: Verlegen Sie beim Einbauen der Batterie die Batterie-Entlüfterröhre gemäß Abbildung und achten Sie darauf, die Röhre nicht zu verbiegen oder zu verdrehen.

(1) VORSICHT (2) Vergaser-Überlaufleitung

(3) Batterie-Entlüfterrohr (4) Klammer

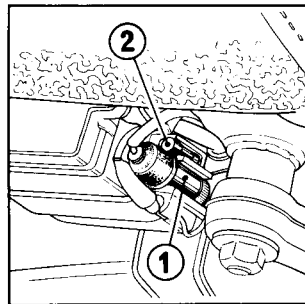
Fuse Replacement

The fuse holder (1) is located behind the left side cover. The recommended fuse is 7A.

When frequent failure of the fuse occurs, it usually indicates a short circuit or an overload in the electrical system. Consult your Honda dealer.

WARNING: Never use a fuse with a different rating from that specified on the fuse holder and never use conductive material to replace a fuse.

(2) Spare fuse



Reemplazo de fusibles

La porta fusibles (1) está situada detrás de la cubierta lateral izquierda. Los fusibles recomendables son los de 7A.

Cuando se produzca quemadura frecuente de fusibles, esto indica la existencia de un corto circuito o sobrecarga en el sistema eléctrico. En tal caso, consulte con su agente HONDA.

PRECAUCION: No utilice nunca un fusible que tenga un otro régimen que lo especificado en la porta fusibles, nunca utilice otro material conductor en lugar de un fusible.

(2) Fusibles de repuesto

Remplacement des fusibles

La borte-fusibles (1) se trouve à l'arrière du couvercle latéral gauche. Les fusibles recommandés sont ceux de 7A.

Lorsque le fusible saute souvent, ceci indique un court circuit ou une surcharge du système électrique. Dans tel cas, consulter votre concessionnaire HONDA.

ATTENTION: Ne jamais utiliser des fusibles ayant une intensité différente de celle spécifiée sur le porte de fusibles et ne jamais substituer des fusibles par les autres matériaux conducteurs.

(2) Fusible de rechange

Auswechseln der Sicherung

Der Sicherungs halter befindet sich hinter dem linken Seitendeckel. Wir empfehlen Verwendung der Sicherungen 7A.

Falls die Sicherungen öfters durchbrennen, wird dadurch meistens ein Kurzschluß oder eine Überlastung in der elektrischen Anlage angezeigt. Setzen Sie sich in diesem Falle mit Ihrem Honda-Händler in Verbindung.

WARNUNG: Verwenden Sie niemals eine Sicherung, deren Amperezahl sich von dem auf dem Sicherungshalter vermerkten Wert unterscheidet und verwenden Sie niemals Leitungsmaterial, um eine Sicherung zu ersetzen.

(2) Ersatzsicherungen

Tire Servicing

Correct tire inflation pressure will provide the best road stability and riding comfort, as well as a long tire life.

Cold Tire Pressure:			
Driver only	kPa (kg/cm ² , psi)	Front: 150 (1.5, 21)	Rear: 150 (1.5, 21)
Driver and one passenger	kPa (kg/cm ² , psi)	Front: 150 (1.5, 21)	Rear: 225 (2.25, 32)
Tire size		Front: 2.50-19-4PR	Rear: 3.00-16-4PR

WARNING: Operation with excessively worn tires is very hazardous and will adversely affect traction steering and handling.

Mantenimiento de las llantas

La presión correcta de las llantas asegura la estabilidad, la comodidad de conducción y la larga vida útil de las llantas.

Presión de llanta en frío			
Conductor sólo	kPa (kg/cm ²)	Delantera: 150 (1, 5)	Trasera: 150 (1, 5)
Conductor y acompañante	kPa (kg/cm ²)	Delantera: 150 (1, 5)	Trasera: 225 (2, 25)
Dimensiones de la llanta		Delantera: 2.50-19-4PR	Trasera: 3.00-16-4PR

PRECAUCION: La conducción con las llantas excesivamente desgastadas es muy peligrosa y puede causar accidentes serios.

Entretien des pneus

Une pression correcte des pneus assure la stabilité, le confort de la conduite et la durée des pneus mêmes.

Pression des pneus à froid			
Conducteur seul	kPa (kg/cm ²)	Avant: 150 (1, 5)	Arrière: 150 (1, 5)
Conducteur et passager	kPa (kg/cm ²)	Avant: 150 (1, 5)	Arrière: 225 (2, 25)
Dimensions des pneus		Avant: 2,50–19–4PR	Arrière: 3,00–16–4PR

ATTENTION: Une conduite avec les pneus excessivement usés est dangereuse: ceci peut entraîner des accidents sérieux.

Pflege der Reifen

Richtiger Reifendruck garantiert beste Straßenlage, guten Fahrkomfort und lange Lebensdauer der Reifen:

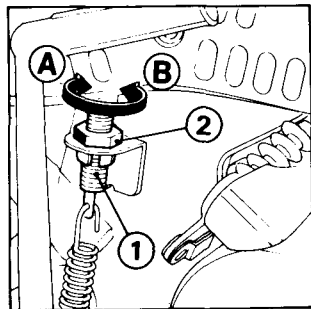
Reifendruck der kalten Reifen			
Nur Fahrer	kPa (kg/cm ²)	Vorne: 150 (1, 5)	Hinten: 150 (1, 5)
Fahrer und ein Beifahrer	kPa (kg/cm ²)	Vorne: 150 (1, 5)	Hinten: 225 (2,25)
Reifengröße		Vorne: 2,50–19–4PR	Hinten: 3,00–16–4PR

WARNUNG: Fahren mit abgefahrenen Reifen ist sehr gefährlich, so daß kein sicherer Betrieb gewährleistet ist.

Stoplight Switch Adjustment

Check the operation of the stoplight switch (1) at the right side behind the engine from time to time.

Adjustment is done by turning the adjusting nut (2). Turn the nut in the direction (A) if the switch operates too late and in direction (B) if the switch operates too soon.



Ajuste del interruptor de la luz de freno

Revise el estado de funcionamiento del interruptor de la luz de freno (1) situado en el lado derecho atrás del motor, de vez en cuando. El ajuste se efectúa haciendo girar la tuerca de ajuste (2). Si la luz se enciende demasiado tarde, haga girar la tuerca en la dirección de (A).

Réglage du commutateur du feu stop

Vérifier le bon état de fonctionnement du commutateur du feu stop (1) qui se trouve sur le côté droit derrière le moteur de temps en temps.

Le réglage s'effectue en tournant l'écrou de réglage (2). Tourner l'écrou dans la direction de (A) si le feu stop s'allume trop tard.

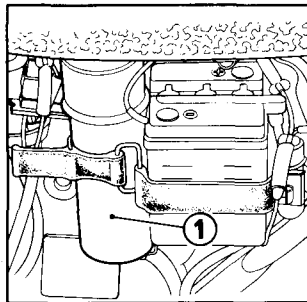
Einstellung des Bremslichtschalters

Überprüfen Sie von Zeit zu Zeit das Funktionieren des Bremslichtschalters (1) auf der rechten Seite hinter dem Motor. Die Einstellung kann durch Drehen der Reguliermutter (2) durchgeführt werden. Falls das Bremslicht zu spät aufleuchtet, drehen Sie die Reguliermutter in Richtung (A).

Tool Kit

Listed below are the items included in the tool kit (1).

- 8 × 12mm open end wrench
- 10 × 14mm open end wrench
- Pliers
- No.2 screwdriver
- No. 2 phillips screwdriver
- No. 3 phillips screwdriver
- 16 × 17mm wrench (16mm wrench for spark plug)
- Tool bag



Bolsa de herramientas

La bolsa de herramientas (1) contiene las herramientas indicadas a continuación:

- Llave de boca 8 × 12mm
- Llave de boca 10 × 14mm
- Alicates
- Atornillador No.2
- Atornillador de puntos cruzados No.2
- Atornillador de puntos cruzados No.3
- Llave de 16 × 17mm (llave de 16mm para bujía)
- Saco de herramientas

Trousse à outils

Les articles énumérés ci-dessous sont ceux compris dans la trousse à outils (1).

- Clé plate 8 x 12mm
- Clé plate 10 x 14mm
- Pinces
- Tournevis No.2 (—)
- Tournevis No.2 (+)
- Tournevis No.3 (+)
- Clé de 16 x 17mm (clé de 16mm pour bougie)
- Sac à outils

Werkzeugsatz

Die folgenden Werkzeuge gehören zum Werkzeugsatz (1).

- 8 x 12 Gabelschlüssel
- 10 x 14 Gabelschlüssel
- Zange
- Schraubenzieher Nr. 2
- Kreuzschlitzschraubenzieher Nr. 2
- Kreuzschlitzschraubenzieher Nr. 3
- 16 x 17mm Schlüssel (16mm-Schlüssel für die Zündkerze)
- Werkzeugtasche

MEMO

MEMO.

MEMO

Feu signal de virage avant droite
RECHTES, VORDERES BLINKLICHT

[illegible]

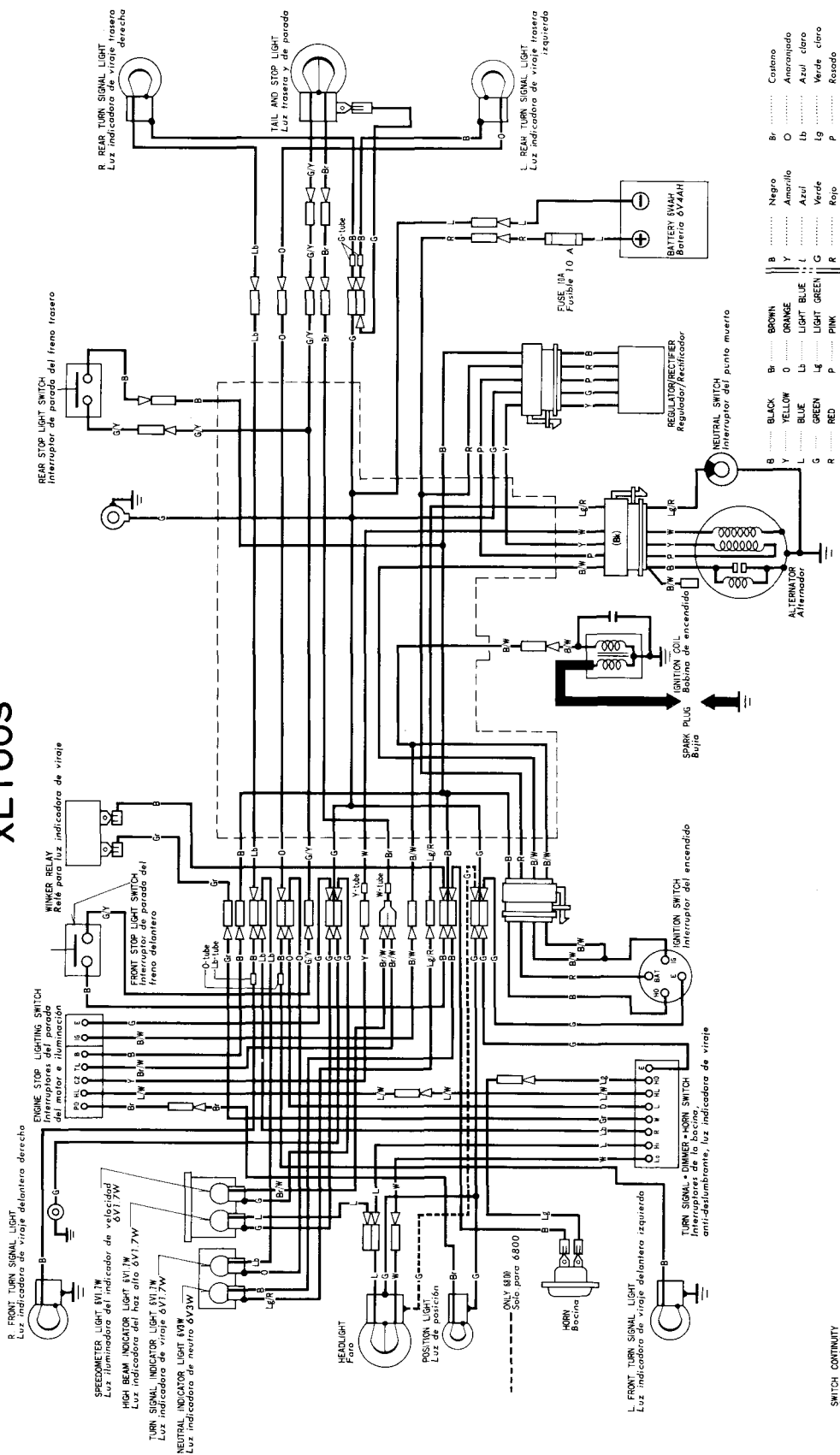
	IG	E
OFF		
RUN		
OFF		

	IG	E	BAT	HO
OFF				
ON				

	●					
P						
H						

	④	⑤	⑥	⑦	⑧	⑨
0060-Z-KA-6000	U	6021W	6163,65W	6164W	6165,21W	
0060-Z-KA-6800	E	6101W	6163,65W	6163W	6165,31W	

SOO17X



美	西	AREATYPE/ AREATIPO	TURN SIGNAL LIGHT Luz indicadora de viraje	HEADLIGHT Faro	POSITION LIGHT Luz de posición	TAIL AND STOP LIGHT Luz trasera y de parada
0030Z-KA8-6000		U	SV1W	SV25/35W	SV4W	SV5.21W
0080Z-KA8-6000		E	SV10W	SV25/35W	SV3W	SV5.3.17W

	C2	HL	B	TL	P0
P					
H					

IGNITION SWITCH Interruptor de encendido		IG	E	BAT	HO
OFF					
ON					

	IG	E
OFF		
RUN		
OFF		

TURN SIGNAL-DIMMER - HORN SWITCH
 Interruptor de la bocina, anti-deslumbrante, luz de viraje

	W	R	L		H	L	H	L		HO	E
R	○	○			H	○	○			FREE	
N					(N)	○	○	○			
L	○	○	○		L					PUSH	○

SWITCH CONTINUITY
Conexión de los interruptores

TURN SIGNAL • DIMMER • HORN SWITCH

XL100S

SPECIFICATIONS		ESPECIFICACIONES		SPECIFICATIONS		TECHNISCHE DATEN	
DIMENSIONS Overall length Overall width Overall height Wheel base	DIMENSIONES Longitud total Anchura total Altura total Base de ruedas	1,920 mm (75.6 in.) 805 mm (31.7 in.) 1,060 mm (41.7 in.) 1,225 mm (48.2 in.)		DIMENSIONS Longueur hors-tout Largeur hors-tout Hauteur hors-tout Empattement		ABMESSUNGEN Gesamtlänge Gesamtbreite Gesamthöhe Radstand	
WEIGHT Dry weight	PESOS Peso seco	80.0 kg (176.3 lbs)		POIDS Poids à vide		GEWICHT Leergewicht	
CAPACITIES Passenger capacity	CAPACIDADES Número de asientos	Operator and one passenger Uno para motociclista y otro para un acompañante Conducteur et un compagnon Fahrer und ein Beifahrer 1.0 liter (1.1 U.S. qt., 0.9 Imp. qt.) 4.5 liter (1.2 U.S. gal., 0.96 Imp. gal.) 1.2 liter (0.3 U.S. gal., 0.26 Imp. gal.)		CAPACITIES Nombre de places Huile moteur Réservoir d'essence Réservoir auxiliaire d'essence		LAD- UND FASSUNGSVERMOGEN Ladevermögen Motoröl Benzinfrank Benzinreserve	
ENGINE Bore and stroke Compression ratio Displacement Contact breaker point gap Spark plug gap Valve tappet clearance intake exhaust	MOTOR Alésage y carrera Relación de compresión Cilindrada Luz de punto del interruptor de contactos Cero de la bujía de encendido Luz de válvulas Admisión Descarga	53x45 mm (2.09x1.77 in.) 9.4 : 1 99.2 cm ³ (6.1 cu-in.) 0.3-0.4 mm (0.012-0.016 in.) 0.6-0.7 mm (0.024-0.028 in.) 0.05 mm (0.002 in.) 0.05 mm (0.002 in.)		MOTEUR Alésage et course Rapport volumétrique Cylindrée Ecart des vis platiniées Ecart électrodes de bougie Jeu de soupapes Admission Echappement		MOTOR Bohrung und Hub Verdichtungsverhältnis Hubraum Unterbrecherkontaktabstand Elektrodenabstand der Zündkerzen Ventilstößelgepöl Einlaßventil Auslaßventil	
CHASSIS AND SUSPENSION Caster Trail Tire size, front Tire size, rear	CHASSIS Y SUSPENSION Inclinación del puente delantero Trazo Tamaño de la llanta, delantera Tamaño de la llanta, trasera	61° 108 mm (4.3 in.) 2.50 - 19 (4PR) 3.00 - 16 (4PR)		CHASSIS ET SUSPENSION Chasse Trainée Dimensions des pneus Avant Arrière		RAHMEN UND AUFHÄNGUNG Nachlauf des Vorderrades Nachlaufbezug Reifengröße, Vorderrad Reifengröße, Hinterad	
POWER TRANSMISSION Primary reduction Gear ratio, 1st 2nd 3rd 4th 5th Final reduction	TRANSMISION DE FUERZA Reducción primaria Relación de engranajes, 1ª 2ª 3ª 4ª 5ª	4.437 3.083 1.882 1.400 1.130 0.923 2.8		TRANSMISSION Réduction primaire Rapport des vitesses 1ère 2ème 3ème 4ème 5ème		KRAFTÜBERTRAGUNG Primäre Übersetzung Übersetzungsverhältnis, 1. Gang 2. Gang 3. Gang 4. Gang 5. Gang Gesamtübersetzung	
ELECTRICAL Battery Generator	SISTEMA ELECTRICO Batería Generador	6 V - 4 AH A.C. generator Generador de c.a. Alternateur à courant alternatif Wechselstrom-Generator		SYSTEME ELECTRIQUE Batterie Alternateur		ELEKTRISCHE AUSRÜSTUNG Batterie Lichtmaschine	

XL100S

MAINTENANCE SCHEDULE

Perform Pre-Ride Inspection (Page 34 at each maintenance period.

- WHICHEVER COMES FIRST
- ODOMETER READING
For higher odometer readings, repeat at the frequency that is translated here.
- ENGINE OIL
- ENGINE OIL FILTER SCREEN
- AIR CLEANER
- FUEL LINES
- SPARK PLUG
- VALVE CLEARANCE
- CONTACT BREAKER POINT
- IGNITION TIMING
- CLUTCH OPERATION
- THROTTLE OPERATION
- CARBURETOR IDLE SPEED
- CARBURETOR CHOKE
- DRIVE CHAIN
- BATTERY
- WHEELS
- WHEELS/SPOKES
- STEERING HEAD BEARING
- Service more frequently if operated in dusty areas.
- Replace and clean every 2,000 km (1,250 mi).
- IN THE INTEREST OF SAFETY, WE RECOMMEND THAT THESE ITEMS BE SERVICED ONLY BY AN AUTHORIZED HONDA DEALER.
- SHOULD BE SERVICED BY AN AUTHORIZED HONDA DEALER, UNLESS THE OWNER HAS PROPER TOOLS AND IS MECHANICALLY QUALIFIED.
- Every year
- Inspect, clean, adjust, lubricate or replace if necessary
- Replace
- Clean
- Adjust
- Lubricate

	1) 1,000 km (600 mi.)	4,000 km (2,500 mi.)	8,000 km (5,000 mi.)	12,000 km (7,500 mi.)
1) 1,000 km (600 mi.)	R			
2) 4,000 km (2,500 mi.)		C	C	
3) 8,000 km (5,000 mi.)			C	
4) 12,000 km (7,500 mi.)				C
5) 1,000 km (600 mi.)	27)	C		
6) 4,000 km (2,500 mi.)		I	I	R
7) 8,000 km (5,000 mi.)		I	I	I
8) 12,000 km (7,500 mi.)		I	I	I
9) 1,000 km (600 mi.)		I	I	I
10) 4,000 km (2,500 mi.)		I	I	I
11) 8,000 km (5,000 mi.)		A	A	A
12) 12,000 km (7,500 mi.)		I	I	I
13) 1,000 km (600 mi.)		I	I	I
14) 4,000 km (2,500 mi.)		I	I	I
15) 8,000 km (5,000 mi.)		I	I, I, 29)	
16) 12,000 km (7,500 mi.)		I	I	I
17) 1,000 km (600 mi.)		I	I	I
18) 4,000 km (2,500 mi.)		I	I	I
19) 8,000 km (5,000 mi.)		I	I	I
20) 12,000 km (7,500 mi.)		I	I	I
21) 1,000 km (600 mi.)		I	I	I
22) 4,000 km (2,500 mi.)		I	I	I
23) 8,000 km (5,000 mi.)		I	I	I
24) 12,000 km (7,500 mi.)		I	I	I
25) 1,000 km (600 mi.)		I	I	I
26) 4,000 km (2,500 mi.)		I	I	I
27) 8,000 km (5,000 mi.)		I	I	I
28) 12,000 km (7,500 mi.)		I	I	I
29) 1,000 km (600 mi.)		I	I	I
30) 4,000 km (2,500 mi.)		I	I	I
31) 8,000 km (5,000 mi.)		I	I	I
32) 12,000 km (7,500 mi.)		I	I	I
33) 1,000 km (600 mi.)		I	I	I
34) 4,000 km (2,500 mi.)		I	I	I
35) 8,000 km (5,000 mi.)		I	I	I
36) 12,000 km (7,500 mi.)		I	I	I
37) 1,000 km (600 mi.)		I	I	I
38) 4,000 km (2,500 mi.)		I	I	I
39) 8,000 km (5,000 mi.)		I	I	I
40) 12,000 km (7,500 mi.)		I	I	I
41) 1,000 km (600 mi.)		I	I	I
42) 4,000 km (2,500 mi.)		I	I	I
43) 8,000 km (5,000 mi.)		I	I	I
44) 12,000 km (7,500 mi.)		I	I	I
45) 1,000 km (600 mi.)		I	I	I
46) 4,000 km (2,500 mi.)		I	I	I
47) 8,000 km (5,000 mi.)		I	I	I
48) 12,000 km (7,500 mi.)		I	I	I
49) 1,000 km (600 mi.)		I	I	I
50) 4,000 km (2,500 mi.)		I	I	I
51) 8,000 km (5,000 mi.)		I	I	I
52) 12,000 km (7,500 mi.)		I	I	I
53) 1,000 km (600 mi.)		I	I	I
54) 4,000 km (2,500 mi.)		I	I	I
55) 8,000 km (5,000 mi.)		I	I	I
56) 12,000 km (7,500 mi.)		I	I	I
57) 1,000 km (600 mi.)		I	I	I
58) 4,000 km (2,500 mi.)		I	I	I
59) 8,000 km (5,000 mi.)		I	I	I
60) 12,000 km (7,500 mi.)		I	I	I
61) 1,000 km (600 mi.)		I	I	I
62) 4,000 km (2,500 mi.)		I	I	I
63) 8,000 km (5,000 mi.)		I	I	I
64) 12,000 km (7,500 mi.)		I	I	I
65) 1,000 km (600 mi.)		I	I	I
66) 4,000 km (2,500 mi.)		I	I	I
67) 8,000 km (5,000 mi.)		I	I	I
68) 12,000 km (7,500 mi.)		I	I	I
69) 1,000 km (600 mi.)		I	I	I
70) 4,000 km (2,500 mi.)		I	I	I
71) 8,000 km (5,000 mi.)		I	I	I
72) 12,000 km (7,500 mi.)		I	I	I
73) 1,000 km (600 mi.)		I	I	I
74) 4,000 km (2,500 mi.)		I	I	I
75) 8,000 km (5,000 mi.)		I	I	I
76) 12,000 km (7,500 mi.)		I	I	I
77) 1,000 km (600 mi.)		I	I	I
78) 4,000 km (2,500 mi.)		I	I	I
79) 8,000 km (5,000 mi.)		I	I	I
80) 12,000 km (7,500 mi.)		I	I	I
81) 1,000 km (600 mi.)		I	I	I
82) 4,000 km (2,500 mi.)		I	I	I
83) 8,000 km (5,000 mi.)		I	I	I
84) 12,000 km (7,500 mi.)		I	I	I
85) 1,000 km (600 mi.)		I	I	I
86) 4,000 km (2,500 mi.)		I	I	I
87) 8,000 km (5,000 mi.)		I	I	I
88) 12,000 km (7,500 mi.)		I	I	I
89) 1,000 km (600 mi.)		I	I	I
90) 4,000 km (2,500 mi.)		I	I	I
91) 8,000 km (5,000 mi.)		I	I	I
92) 12,000 km (7,500 mi.)		I	I	I
93) 1,000 km (600 mi.)		I	I	I
94) 4,000 km (2,500 mi.)		I	I	I
95) 8,000 km (5,000 mi.)		I	I	I
96) 12,000 km (7,500 mi.)		I	I	I
97) 1,000 km (600 mi.)		I	I	I
98) 4,000 km (2,500 mi.)		I	I	I
99) 8,000 km (5,000 mi.)		I	I	I
100) 12,000 km (7,500 mi.)		I	I	I
101) 1,000 km (600 mi.)		I	I	I
102) 4,000 km (2,500 mi.)		I	I	I
103) 8,000 km (5,000 mi.)		I	I	I
104) 12,000 km (7,500 mi.)		I	I	I
105) 1,000 km (600 mi.)		I	I	I
106) 4,000 km (2,500 mi.)		I	I	I
107) 8,000 km (5,000 mi.)		I	I	I
108) 12,000 km (7,500 mi.)		I	I	I
109) 1,000 km (600 mi.)		I	I	I
110) 4,000 km (2,500 mi.)		I	I	I
111) 8,000 km (5,000 mi.)		I	I	I
112) 12,000 km (7,500 mi.)		I	I	I
113) 1,000 km (600 mi.)		I	I	I
114) 4,000 km (2,500 mi.)		I	I	I
115) 8,000 km (5,000 mi.)		I	I	I
116) 12,000 km (7,500 mi.)		I	I	I
117) 1,000 km (600 mi.)		I	I	I
118) 4,000 km (2,500 mi.)		I	I	I
119) 8,000 km (5,000 mi.)		I	I	I
120) 12,000 km (7,500 mi.)		I	I	I
121) 1,000 km (600 mi.)		I	I	I
122) 4,000 km (2,500 mi.)		I	I	I
123) 8,000 km (5,000 mi.)		I	I	I
124) 12,000 km (7,500 mi.)		I	I	I
125) 1,000 km (600 mi.)		I	I	I
126) 4,000 km (2,500 mi.)		I	I	I
127) 8,000 km (5,000 mi.)		I	I	I
128) 12,000 km (7,500 mi.)		I	I	I
129) 1,000 km (600 mi.)		I	I	I
130) 4,000 km (2,500 mi.)		I	I	I
131) 8,000 km (5,000 mi.)		I	I	I
132) 12,000 km (7,500 mi.)		I	I	I
133) 1,000 km (600 mi.)		I	I	I
134) 4,000 km (2,500 mi.)		I	I	I
135) 8,000 km (5,000 mi.)		I	I	I
136) 12,000 km (7,500 mi.)		I	I	I
137) 1,000 km (600 mi.)		I	I	I
138) 4,000 km (2,500 mi.)		I	I	I
139) 8,000 km (5,000 mi.)		I	I	I
140) 12,000 km (7,500 mi.)		I	I	I
141) 1,000 km (600 mi.)		I	I	I
142) 4,000 km (2,500 mi.)		I	I	I
143) 8,000 km (5,000 mi.)		I	I	I
144) 12,000 km (7,500 mi.)		I	I	I
145) 1,000 km (600 mi.)		I	I	I
146) 4,000 km (2,500 mi.)		I	I	I
147) 8,000 km (5,000 mi.)		I	I	I
148) 12,000 km (7,500 mi.)		I	I	I
149) 1,000 km (600 mi.)		I	I	I
150) 4,000 km (2,500 mi.)		I	I	I
151) 8,000 km (5,000 mi.)		I	I	I
152) 12,000 km (7,500 mi.)		I	I	I
153) 1,000 km (600 mi.)		I	I	I
154) 4,000 km (2,500 mi.)		I	I	I
155) 8,000 km (5,000 mi.)		I	I	I
156) 12,000 km (7,500 mi.)		I	I	I
157) 1,000 km (600 mi.)		I	I	I
158) 4,000 km (2,500 mi.)		I	I	I
159) 8,000 km (5,000 mi.)		I	I	I
160) 12,000 km (7,500 mi.)		I	I	I
161) 1,000 km (600 mi.)		I	I	I
162) 4,000 km (2,500 mi.)		I	I	I
163) 8,000 km (5,000 mi.)		I	I	I
164) 12,000 km (7,500 mi.)		I	I	I
165) 1,000 km (600 mi.)		I	I	I
166) 4,000 km (2,500 mi.)		I	I	I
167) 8,000 km (5,000 mi.)		I	I	I
168) 12,000 km (7,500 mi.)		I	I	I
169) 1,000 km (600 mi.)		I	I	I
170) 4,000 km (2,500 mi.)		I	I	I
171) 8,000 km (5,000 mi.)		I	I	I
172) 12,000 km (7,500 mi.)		I	I	I
173) 1,000 km (600 mi.)		I	I	I
174) 4,000 km (2,500 mi.)		I	I	I
175) 8,000 km (5,000 mi.)		I	I	I
176) 12,000 km (7,500 mi.)		I	I	I
177) 1,000 km (600 mi.)		I	I	I
178) 4,000 km (2,500 mi.)		I	I	I
179) 8,000 km (5,000 mi.)		I	I	I
180) 12,000 km (7,500 mi.)		I	I	I
181) 1,000 km (600 mi.)		I	I	I
182) 4,000 km (2,500 mi.)		I	I	I
183) 8,000 km (5,000 mi.)		I	I	I
184) 12,000 km (7,500 mi.)		I	I	I
185) 1,000 km (600 mi.)		I	I	I
186) 4,000 km (2,500 mi.)		I	I	I
187) 8,000 km (5,000 mi.)		I	I	I
188) 12,000 km (7,500 mi.)		I	I	I
189) 1,000 km (600 mi.)		I	I	I
190) 4,000 km (2,500 mi.)		I	I	I
191) 8,000 km (5,000 mi.)		I	I	I
192) 12,000 km (7,500 mi.)		I	I	I
193) 1,000 km (600 mi.)		I	I	I
194) 4,000 km (2,500 mi.)		I	I	I
195) 8,000 km (5,000 mi.)		I	I	I
196) 12,000 km (7,500 mi.)		I	I	I
197) 1,000 km (600 mi.)		I	I	I
198) 4,000 km (2,500 mi.)		I	I	I
199) 8,000 km (5,000 mi.)		I	I	I
200) 12,000 km (7,500 mi.)		I	I	I
201) 1,000 km (600 mi.)		I	I	I
202) 4,000 km (2,500 mi.)		I	I	I
203) 8,000 km (5,000 mi.)		I	I	I
204) 12,000 km (7,500 mi.)		I	I	I
205) 1,000 km (600 mi.)		I	I	I
206) 4,000 km (2,500 mi.)		I	I	I
207) 8,000 km (5,000 mi.)		I	I	I
208) 12,000 km (7,500 mi.)		I	I	I
209) 1,000 km (600 mi.)		I	I	I
210) 4,000 km (2,500 mi.)		I	I	I
211) 8,000 km (5,000 mi.)		I	I	I
212) 12,000 km (7,500 mi.)		I	I	I
213) 1,000 km (600 mi.)		I	I	I
214) 4,000 km (2,500 mi.)		I	I	I
215) 8,000 km (5,000 mi.)		I	I	I
216) 12,000 km (7,500 mi.)		I	I	I
217) 1,000 km (600 mi.)		I	I	I
218) 4,000 km (2,500 mi.)		I	I	I
219) 8,000 km (5,000 mi.)		I	I	I
220) 12,000 km (7,500 mi.)		I	I	I
221) 1,000 km (600 mi.)		I	I	I
222) 4,000 km (2,500 mi.)		I	I	I
223) 8,000 km (5,000 mi.)		I	I	I
224) 12,000 km (7,500 mi.)		I	I	I
225) 1,000 km (600 mi.)		I	I	I
226) 4,000 km (2,500 mi.)		I	I	I
227) 8,000 km (5,000 mi.)		I	I	I
228) 12,000 km (7,500 mi.)		I	I	I
229) 1,000 km (600 mi.)		I	I	I
230) 4,000 km (2,500 mi.)		I	I	I
231) 8,000 km (5,000 mi.)		I	I	I
232) 12,000 km (7,500 mi.)		I	I	I
233) 1,000 km (600 mi.)		I	I	I
234) 4,000 km (2,500 mi.)		I	I	I
235) 8,000 km (5,000 mi.)		I	I	I
236) 12,000 km (7,500 mi.)		I	I	I
237) 1,000 km (600 mi.)		I	I	I
238) 4,000 km (2,500 mi.)		I	I	I
239) 8,000 km (5,000 mi.)		I	I	I
240) 12,000 km (7,500 mi.)		I	I	I
241) 1,000 km (600 mi.)		I	I	I
242) 4,000 km (2,500 mi.)		I	I	I
243) 8,000 km (5,000 mi.)		I	I	I
244) 12,000 km (7,500 mi.)		I	I	I
245) 1,000 km (600 mi.)		I	I	I
246) 4,000 km (2,500 mi.)		I	I	I
247) 8,000 km (5,000 mi.)		I	I	I
248) 12,000 km (7,500 mi.)		I	I	I
249) 1,000 km (600 mi.)		I	I	I
250) 4,000 km (2,500 mi.)		I	I	I
251) 8,000 km (5,000 mi.)		I	I	I
252) 12,000 km (7,500 mi.)		I	I	I
253) 1,000 km (600 mi.)		I	I	I
254) 4,000 km (2,500 mi.)		I	I	I
255) 8,000 km				